

Tijob'al Tinamit rech New Bedford

www.newbedfordschools.org



DISTRITO PRIMARIO

**Manual rech Tijoxelab' & Ajupaja
2023-2024**

NAB'E AJK'AMAL B'E

Sr. Andrew O'Leary, Superintendente Interino
Sra. Darcie Aungst, Superintendente Adjunta Interina
Sr. Barry Rabinovitch, Superintendente Adjunto Interino rech Finanzas & Operaciones
Sra. Heather Emsley, Ajk'amal B'e Ejecutiva rech Winaq Recursos
Sra. Jennifer Ferland, Ajk'amal B'e kech Ajchak
Sr. Paul Bottome, Ajk'amal B'e Ejecutivo rech Tijonem Especial
Sra. Tammy Morgan, Ajk'amal B'e Ejecutiva rech Tijoxel Tob'anik
Sra. Sonia Walmsley, Ajk'amal B'e Ejecutiva rech B'e rumal Tijonem Acceso

Oficina Central are' kolik chuch:

**455 County Street
New Bedford, MA 02740**

COMITÉ RECH RI TIJOB'AL

Hon. Jonathan F. Mitchell, Presidente Ex-Officio
Sr. Christopher A. Cotter, Vice-Presidente
Sra. Colleen Dawicki,
Sra. Melissa Costa
Sr. Joaquim "Jack" B. Livramento, Jr.
Sr. Bruce J. Oliveira
Sr. Ross Grace

CHAQ'AP CHAM MANUAL RECH RI TIJOXEL

OKIB'AL

Ch'aq'ap 1: Apanoq

Ch'aq'ap 2: Ri Utz B'antajik rech ri Tijoxel Xu'quje' ri Chomaj Chrij

Ch'aq'ap 3: Transporte, Kopnik xuquje' Kilaq'

Ch'aq'ap 4: Ri Kaslemal rech ri Tijoxel, Ri Salud/Utz Kolib'al xu'quje' ri Jalib'al

Ch'aq'ap 5: Ri Chomaj B'e rech ri Tijob'al, Ri B'e B'antajik xu'quje' ri B'antajik Rumal ri Ajupaja

MAJIB'AL TZIB'ANIK

UTZB'AL CHAM TIJOB'AL

Jumpa' ri winaq' ajchak rech ri tijob'al, ri ajupaja chu'quje' ri komo ki chukunik junam rech kib'ano jun b'e rech tob'anik chike ri ak'ulab', ri kisb'al b'e are' jun utz tijonem b'antajik chu'quje' kiyb'al chike ri ak'ulab'. "Ri B'antajik rumal ri Ajupaja chu'quje' ri Komon are' jun chak rumal ri ajupaja, tijob'al chu'quje' komon rech tijonem chu'quje' tijoxel b'antajik; rajuxik kimajtik jumpa ki alxik chu'quje' kiq'ek chuch ri b'e jumpa' ri ak'al ali/ala ku b'ano q'opoj winaq'; rajuxik kib'anik chuch k'i b'e b'antajik che chuch ri ak'ulab' ki konik etamaj. Ri Waqib' no'j rech ri Utz Chak Chuxol ri Ajupaja, ri Tijob'al chu'quje' ri Komon are'; Uya'ik ri utz petik chike jonojel che kaj, ri utz chawawem, utoxik ri utzb'al chike ri akulab' chu'quje' ri q'opoj winaq', ujachik ri chuq'ap chu'quje' ri chak, chu'quje' ri junam ruk ri komon (No'j rech ri Utz Chak Chuxol ri Ajupaja, ri Tijob'al chu'quje' ri Komon rech Massachusetts, Uwaq' Ik' rech 2011)."

Ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford (NBPS) tijanik kchukunik rech ku nimsaj ri chawawem ruk ri ajupaja chu'quje' ri komon rech konik ku roq'o jun utzb'al junam che are' ri utz académico rech ri tijoxelab'. Chaq'ap che ri chak, ri tijob'al distrito are xu b'ano jun *Centro Multilingüe rech Utz I Petik chike ri Ajupaja* cham ri Edificio Administrativo Paul Rodrigues, 455 County Street, kolb'al 105 & 106 (508-997-4515); Torom Nab'e Q'ij chuch Ro' Q'ij kimajtik 8:00 a.m. kisik 4:00 p.m.

Ri Ja rech Tzib'anik Ajupaja are' ku b'ano ri u chak rech uya'ik tob'anik chike ronojel ajupaja rech New Bedford. Ri no'j are' uya'ik chike ri ajupaja ri utzb'al chuch ri b'e rech ri tijob'al sistema rech unimsaj ri b'antajik chuxol ri ja, tijob'al xuquje' comon rech uchomaxik ri utzb'al rech ri tijoxelab'. Ri ajchak cham ri tzib'anik ajupaja ki chukunik ruk ri ajupaja xuquje' uya'ik ri no'j, ri no'j xuquje' ri rajuxik b'antajik rech ub'anik ri utzelal chrij ri tijonem rech ri ak'al.

Jas ri Ajupaja Ki Konik Kib'ano rumal Tob'anik chike ri Ak'ulab' ki Roq'o ri Utzb'al cham ri Tijob'al

1. B'ana' utz chu rilik che jonojel ri no'j rech winaq' rech ri ajupaja are' utz chu'quje' are' ri k'ak'. Jumpa' xaq'te' rajuxik, are' nim ub'antajik che ri tijob'al konik ka tu ch'ab'ej anaq'. Jumpa' at man kat konik b'ana' che junchik ri'j winaq' ku b'ano ri chak chrij ri kaslemal rech ri ak'al ali/ala.
2. Galajisanem che ri ak'al (ali/ala) chrij ri rajuxik che kib'ek pla tijob'al chu'quje' chrij che kopnik b'ajchi'. B'ana' ri tab'anik che ri ak'al ali/ala:
 - a. ¿Xat b'ek pla tijob'al injal q'ij?
 - b. ¿Xa topnik b'ajchi' injal q'ij?
 - c. ¿Xa jacho ronojel ri a chak? ¿Xa kiso chu'quje' x ajacho ri q'ij rajuxik?
3. Ch'awanik ruk ri tijob'al/ajtij rech ri akal.
4. Jat cham ri tijob'al rech ri ak'al inkaj q'ij. Ri tijob'al kolik k'i chomam b'antajik che are':
 - a. Uchob'ik kuch ri tijoxelab'
 - b. Atznem b'antajik
 - c. Chawawem ruk ri ajtij
 - d. Inkajchik chomam chawawem

5. B'ij che xu'quje' wila' ruk ri ak'al, injal q'ij, chuch ri tzij che ät ka waj. Ri ajupaja rajuxik kib'ano leer che ri ak'ulab', injal b'eq'ij nab'e che ki b'ek che uram, jumpa' ri ak'ulab' kib'ano leer kitakel are' utz. Jumpa' jala', ri nim winaq' ki konik kib'ano leer ruk tzij che ri ak'al, ruk jujun ku b'ano chu'quje' jumpa' ri ak'al ku b'ano are' utz che ku b'ano ruk tzij. Jumpa' xaq'te' ät man kat konik ka b'eno leer che ri ak'al ali/ala, chab'ej rij winaq' biblioteca rumal no'j chrij wuj cham cds chu'quje' inkajchik programas cham rech kematzib' (are' ikolik cham ri bibliotecas) che ät kat konik ka jacho che ri ak'al ali/ala.
6. Tichawaq' injal q'ij ruk ri ak'al (ali/ala) chuch ri tzij ch'awanik che ät are' utz kat chawik. Ya' che ri ak'al ali/ala jun kolib'al che chuch man kolik chab'al ruk utz saq'il rech ku b'ano leer chu'quje' rech ku b'ano ri u chak. Wila' ri reloj o chomaj rij ri reloj rech ri kolb'al wa (wila' ri tiempo chu'quje' ri b'im utz b'antajik ikam) Jumpa' ri ak'al are' ku kiso b'ajchi', **b'ij che are utz ku b'ano leer jun wuj tzib'anik – ya' inkajchik wuj tzib'anik cham ri ja.** Ya' inkajchik tiempo rech ku kiso ri u chak jumpa' rajuxik. Chrij ronojel, jun utz b'e rech ka to'o ri ak'al rech ku b'ano ri u chak rech ri u tijonem are' uq'ilik ri utzb'al chrij TV, radio, teléfono o ri chich che are' re ku kojo chu'quje' are' ka ya'o che xuw jumpa' ku kiso ri u chak rech ri tijob'al.
- Jumpa' ri ak'al ali/ala kolik cham kindergarten o are' nik', tikb'eaq' ruk ri ali/ala chu'quje' b'ana' leer chu'quje' xi b'ana' tzib'anik junam.**
 - Jumpa' ri ak'al ali/ala are' kolik cham ri 1 chuch 3 ucholajil, chomaj ri tiempo jmul chuch pinkaj hora rech ku kiso ri u tijob'al chak, xi b'ana' leer chu'quje' tzib'anik injal q'ij. Tikb'eaq' ruk ri ak'al ali/ala chu'quje' b'ana' tab'anik chrij jas re tijanik ku b'ano o tijanik ku b'ano leer, chu'quje' b'ana' utz chu rilik che ku b'ano ri u chak – ri ali o ala rajuxik ku etamaj kuchukunik utakel.**
 - Jumpa' ri ak'al ali/ala are' kolik cham 4-5 ucholajil, chomaj rij ri reloj chuch jmul 45 minutos.**

Tab'anik Chike ri Ajupaja Ki Konik Kojo ruk ri Ak'ulab'

B'ana' keb' che ri inkaj tab'anank ri' (cha' keb' man junamtaj injal q'ij) che ri ak'al, jumpa kitzlajlaq' che ri tijob'al (b'eq'ij) chu'quje' nab'e che injal q'ij rech tijonem (b'ajchi'). Jumpa' jun ak'al are' man koniktaj ku tlajsej uwuch jun tab'anik, (junam ruk, jumpa' ri ak'al ku b'ij "man koliktaj tijanik q'ib'ano leer platijob'al"), are' b'ij che ri ak'al ali/ala che at a xib'im a wib' chu'quje' rajuxik kat chawik ruk ri ajtij. Ronojel welt, ri ak'ulab' are', kitz'lajsej uwuch ri tab'anik. Jumpa' are' kiq'ek chuch ri b'e ku b'ij che man koliktaj kib'ano leer (o kib'ano matemáticas o ciencia, inkajchik) chu'quje' ke kib'ij che man koliktaj tijanik kimajo ri tijonem ri' q'axnaq' jmul q'ij (jmul chuch jun wuqq'ij), jumpa' are' iri' tijanik kiq'axik are' rajuxik ka chab'ej ri tijob'al chu'quje' utaxik jun chawawem ruk ri ajk'amal b'e tijob'al/ajtij rech ri ak'al ali/ala. Chrij ri b'antajik chu'quje' ri junab' rech ri ak'al, kat konik ka ta'o che ri ajtij ki b'ek jumpa' ri ak'al are' kolik. Chomaj chrij ka ya'o ri a tab'anik chuch ri uchija rech ri refrigerador.

1. ¿Jas xa etamaj jun q'ij ri' pla tijob'al? ¿Su ka chomaj ka b'ano chuweq' pla tijob'al?
2. ¿Jas tijob'al chak kolik awuk?
3. ¿Jas are' kiq'ajik chawuch ka b'ano pla tijob'al? ¿Jas are' man koniktaj xa b'ano pla tijob'al ri q'ij ri'?
4. ¿Jas are' xa b'ano leer jun q'ij ri' pla tijob'al?
5. ¿Jas are' tijanik ka etamaj chrij matemáticas? ¿Jas are' tijanik ka etamaj chrij ciencias?
6. ¿Jas are' tijanik ka etamaj chrij historia?
7. ¿Xa b'ano tab'anik pla tijob'al jun q'ij ri'? ¿Su xa ta'o? (Jumpa' ri ak'al ali/ala ku b'ij manjetaj xu b'ano tab'anik, xa to'o rech ku tijojsaj ku b'ij jun tab'anik ri junchik q'ij pitnaq'. At kat konik ka to'o ri ak'al ali/ala rech ku cha'o jun ajtij o ajk'amal b'e tijob'al rech ku b'ano ri jun tab'anik ri' che.)
8. ¿Su ka chomaj chrij ri a b'e b'antajik pla tijob'al?
 - a. ¿Kolik ät chawnaq' ruk ri ajtij?
 - b. ¿Kolik a ta'om tob'anik che ri a ajtij (jumpa' kisik ri tijob'al, rumal no'j, junchik)?

¿Su ri Tatnan ki konik kib'ano?

1. ¡B'ij che ri ak'al chrij ri nim b'antajik chrij ri tijonem chawuch at!
2. ¡Utz b'ana' chu rilik che ri ak'al kopnik b'ajchi' pla tijob'al!
3. ¡Chomaj ri no'j che ri ak'al are' ku b'ano graduar!
4. To'o ri ak'al rech ku chomaj utz b'antajik chuch jujun q'ij chu'quje' chuch k'i q'ij chu'quje' chrij ku chomaj jas kraj ku b'ano pla kaslemal.
5. Chab'ej ri tijob'al rech ri ak'al chu'quje' tichawaq' ruk ri ajtij chu'quje' ri ajnojib'al.

Q'atb'al Tzij chrij Tijob'al Chak

Ri chakb'al rech ri tijob'al distrito rech ku ya'o tijonem chike ri tijoxelab' che are' kib'anik rumal ri ajtij ruk kojb'al chrij no'j b'e utz tijonem chu'quje' ri b'antajik utz rech kitakel tijonem. Aare' nim ub'antajik chrij ukutik chike ri tijoxelab' ri no'j chrij ri kolb'al rech tijonem chu'quje' jas ub'anik ri tijonem cham ri tijob'al nab'e che kiya'ik chike tijob'al chak rech ukisik pla ja. Kolik, chu'quje', jun utz kiyb'al chrij ri nimb'al rech tijob'al chakche kib'xik chrij ri tijoxelab' chuch ri nab'e ucholajil chuch ri high school.

Ri tijob'al chak are' rech uya'ik utzb'al che ri tijoxelab'. Ri tijob'al chak are' rajuxik jun chaq'ap b'e rech ri tijonem, rajuxik utz kichomaj rij rumal ri tijoxelab', ruk utz chomaj chu'quje' ruk no'j.

Ri tijob'al chak are' kiya'ik ri ajilab'al chrij jmul b'e junam ruk urilik jmul welt, chawawem cham ri tijonem kolb'al o ruk jmul winaq' chu'quje'/o rumal nokoxb'al. Jumpa' ka kiso ub'anik ri tijob'al chak are kiya'ik ruk ri ajilab'al rech ri tijonem no'j.

Ri anaq' chomaj chrij jun tijob'al chak are' rumal:

1. Uya'ik chuq'ap chrij ri nab'e b'antajik
2. Ukiysaj ri kutb'al cham ri kolb'al rech clases
3. Ukutik chu'quje' unimsaj ri kajb'al
4. Ukiysaj ri b'antajik rech tijonem jumpa' utakel
5. Ub'anik che re ku majo, ri chak chu'quje' ri u b'e/chomaj
6. Ukutik ri ukojik ri q'ij che manjetaj kuchukunik che ku nimsaj ri etamaj chu'quje' ri kajb'al chrij ri tijonem
7. Uya'ik chuch ri b'e ri tatnan chrij ri tijonem/no'j che kib'anik pla tijob'al

Ri ja chak are' rajuxik kichomaxik chrij ri inkaj nab'e b'antajik ri':

1. Rech kolik u chuq'ap, kolik jas che chu'quje' chrij jas che rumal jas xikutik pla kolb'al rech clase are' rajuxik chomaxik chrij rumal ri tijoxelab'.
2. Ri tijoxelab' rajuxik kolik ri no'j chrij jas tijanik kib'ano, xuquje' jas ub'anik iri'.
3. Ri tijob'al chak rajuxik kiyik chrij ri chawawem, kax, proyectos xu'quje' tab'anik rech ri kolb'al clase.

4. Ri junab' rech ri tijoxel, ri rajuxik rumal atznem, ri rajuxik b'antajik manjetaj cham ri tijob'al rajuxik kib'anik ri chomaxik chrij jumpa' kichaxik chrij ri u nimb'al ri tijob'al chak. Ri tijoxel rajuxik ku b'ano ri u chak chrij uchomaxik ri u tiempo rech ku kiso ri u tijob'al chak chu'quje' che ku taq'buk jumpa ri q'ij che rajuxik.
5. Ri tijob'al chak are' rajuxik ku b'ano ri kojb'al chrij k'i b'antajik chu'quje' no'j che ujer xu etamaj.
6. Jujun ri tijob'al chak rajuxik kib'anik rutzil chu'quje'/o kinokoxik ruk utzb'al ruk ku tranb'ej ri no'j chrij ri chak. Chuch jumpa' rajuxik, ri ub'anik utz/nokoxik rajuxik kiya'ik ub'ixik chike ri tijoxelab' chuch jmul utz q'ij.
7. Jumpa' ri ajilab'al o ri chomaj rech ri tijonem are' tijanik kib'anik q'ilb'al chrij rumal jun nik b'antajik o are' che manjetaj kisik ri tijob'al chak, ri ajtij rajuxik ku ya'o ub'ixik ruk tzij o chuch tzib'anik che ri tatnan/ajchijinel chrij ri q'ilb'al ri'.
8. Jonojel ri tijob'al chak che kiya'ik are' ku kuto rip chuch ri ajilab'al che kimolik o ri chomaj rech tijonem chuch ri kisb'al rech jujun tijonem.

Nimb'al rech Q'ijol rumal ri Tijob'al Chak (minutos injal wuqq'ij)

Kindergarten (45minutos)

Ucholajil 1-3 (150 minutos)

Ucholajil 4-5 (175 minutos)

Ucholajil 6-8 (300 minutos)

Ucholajil 9-12(600 minutos)

CHAQ'AP 1: TIJOB'AL APANOQ

Ronojel Q'ij are' Jun Ajilab'al

Utz No'j chike ri Ajupaja

- Kimalaq ri ak'al ali/ala cham ri tijob'al **injal q'ij chu'quje' b'ajchi'**, run ri kisom tijob'al chak.
- **Manjetaj utz no'j**, inkaj che manjetaj kat konik o kax ruk ri b'inem chich, are' jun ajilab'al chrijelenaq' apaloq chuch ri no'j wuj rech ri ak'al ali/ala.
- K'i uxnen q'ij, nim kisb'al wuqq'ij chu'quje' k'i citas jumpa' ri horario rech tijob'al are' ku b'ano che ri ak'al **kankinaq'** chuch ri tijob'al b'e.
- Jumpa' kolik cham ri tijob'al injal q'ij **are' ku nimsaj ri b'antajik** che ri ak'al ali/ala ku b'ano utz cham ri clase, jumpa' exámenes chiq'uje' uroq'ik nim utz wuj chrij ajilab'al.
- B'ana' ri jonojel q'atb'al tzij chrij jas **uya'ik ub'ixik jumpa' elenaq apaloq anaq'** jumpa' rajuxik.
- Utz ka ya'o ri ak'al ali/ala cham ri ja **XUW** jumpa' kolik che jun yab'il che kiq'axik o che are' nim ri uya'b'il rech kib'ek pla tijob'al.
- To'o ruk ri tijob'al chak, o **tichawaq' ruk ri ak'al ali/ala chrij ri tijob'al chak** o chrij ri b'antajik xib'anik cham ri clase injal q'ij.
- To'o ri ak'al ali/ala rech kiq'ek chuch utzb'al **-ruk ku b'ano ejercicio, ruk ku chomaj ri wa ku tijo, ri jmul utz horas** rech ku b'ano utz chrij ri u jolom chu'quje' chrij ri u b'aq'il pla tijob'al.
- Chab'ej jmul welt ri tijob'al rech ri ak'al ali/ala.

Chomaj xu'quje' Q'atb'al Tzij chrij Apanoq rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford

Ri tijonem chu'quje' ri utzb'al are' ri nim b'antajik cham ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford. Ri apanoq are' jun nim b'antajik che ku kuto chrij ri tijonem rech ri tijoxelab'. Ri tijoxelab' manjetaj ki konik etamaj jumpa' elenaq apanoq. Ri apanoq injal q'ij cham ri tijob'al are' ki konik kib'anik chuch ri chak chuxol ri tijoxelab', ri tatnan xu'quje' ri tijob'al.

Ri apanoq rech ri tijoxelab' are' ri nab'e utznem che ku b'ano utz chrij ri jonojel chrij ri tijoxelab'. Ukutik chike ri tijoxelab' ri utz chak che rajuxik rech ki kisek cham ri kolb'al chak rech ri siglo 21 are' jun ri nab'e chak chu'quje' rajuxik q'ib'ano ri tob'anik chike ri tijoxelab' chrij uchomaxik ri manjetaj utz apanoq chuch ri u tijonem b'e. Xu'quje', ri utz apanoq are ri nab'e no'j che ri ajchak kilo chrij jun utz ajchak.

Ri q'atb'al tzij chrij apanoq are' b'anom rech ukutik jun b'e rech tijonem cham ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford. Ri q'atb'al tzij ri':

- * Chomaj utz no'j che ri apanoq cham ri tijob'al chu'quje' cham ri clases are' nim b'antajik rech ka b'ano jun kolb'al rech tijonem chu'quje' rech ub'anik ri jujun rajuxik chrij tijonem.
- * Uya'ik utz b'antajik chu'quje' utz chak rech ka chomaj riq ri elenaq apanoq o che manjetaj b'ajchi' kopnik ruk jmul b'antajik administrativo.
- * B'ana' utz chu rilik ri yab'al rech no'j rech ri tatnan cham ri tijob'al chu'quje' rech ri tijob'al chike ri tatnan chrij ri apanoq cham ri tijob'al chu'quje' cham ri clase rech ri keb' ki konik ki chukunik rech kib'ano utz chrij jun b'antajik nab'e che ri tijonem rech ri tijoxel ku kiqaxej kax.
- * B'ij ruk utz tzij ri chak rech ri tijoxelab', ajtij chu'quje' tatnan chrij ri elenaq apanoq chu'quje' esb'al.
- * B'ana' ri kojib'al rech ki uwuch rech ub'anik tob'anik che ku rilo ri rajuxik rech ri "chrij ri ak'al", nab'e are' chu rilik ri kiyb'al chuxol ri ja chu'quje' ri tijob'al chu'quje' ri kojib'al chrij ri tribunal juvenil chrij ri kisb'al kojb'al rech utz rilik che ri tijoxelab' chu'quje' tatnan are' kib'ano ri q'atb'al tzij estatales rech apanoq.

Q'atb'al Tzij Generales rech Massachusetts Chrij B'antajik rech Apanoq

Chrij jas ku b'ij ri q'atb'al tzij estatales, are' ri chak rech ri tatnan/ajchijinel urilik che ri tijoxel ki b'ek injal q'ij cham ri tijob'al. Ri tijoxelab' che manjetaj kolik ri utz no'j chrij elenaq xuquje' che ku q'axej ri utz rumal ri q'atb'al tzij are' ki konik ki kamb'uk chuch ri Ajtij chrij Apanoq. Ri administración rech ri tijob'al are' ku ya'o ub'ixik chike tatnan rech ri tijoxel chrij ri elaq apanoq chrij jas tzib'am chuch M.G.L. c. 76, s. 1B. M.G.L. c. 76, § 2 ku b'ij che ri elenaq apanoq cham tijob'al che are' jun elenaq che manjetaj utz che ku b'ano ri ajilab'al k'i chuch wukub' (7) q'ij o kajlajuj (14) pinkaj q'ij chuch jumul waqib' (6) ik', xuquje' M.G.L. c. 119, § 21 ku b'ij che ri k'i elenaq apanoq are' jun q'ilib'al che kaj rech manjetaj ki b'ek pla tijob'al jmul k'I chuch waq'xakib' (8) q'ij cham oxib' ik'. Inkajchik, jun manjetaj b'ajchi' o elenaq ki konik kib'ano ri chomaj chrij jun ½ q'ij elenaq apnaq rumal ri estado.

Ri Chak rech ri Oficial rech Apanoq

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford ku kojo Oficiales rumal Apanoq chuch ri jujun b'e rech ri primaria tijob'al, media chu'quje' high school. Ri inkaj ajchak ri' kolik ri chak chrij ku chijij xu'quje' ku tzkuj no'j chrij ri b'e chrij apanoq cham ronojel-tijob'al xu'quje' ri apanoq chrij ri jujun tijoxel. Ri oficiales rech apanoq jmul welt are' kib'ano chawawe ruk ri tatnan/ajchijinel ruk no'j wuj tzib'anik, ruk chawawem telefónicas chu'quje' b'inem ilb'al cham ri ja. Chu'quje' are' k'i ki chukunik ruk ri ajtij chu'quje' ruk ri administración rech ub'anik chomaj chu'quje' ub'anik q'ilb'al jumpa' je jun tijoxel ku b'ano jun b'e chrij elenaq apanoq. Jumpa' kiya'ik ri tob'anik chu'quje' kib'aniq ri b'antajik che ya'om rumal ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford, jumpa' are' jun tijoxel kiq'ek chuch ri junam b'e chrij elenaq apanoq cham ri tijob'al jmul q'ij o jumpa' jun tatnan/ajchijinel manjetaj ku taq'o ri ak'al pla tijob'al, are' u chak rech ri Ajchak rech Chijib'al rumal tob'anik chrij ri q'atb'al tzij rech ri ak'al chu'quje' ub'anik jun queja ruk ri sistema rech tribunales rumal ak'ulab'. Jumpa' jun q'ij jun Oficial rech Apanoq (winaq'

ku ya'o ub'ixik) ku chomaj che jun ak'al are' kolik chuch kax, rajuxik ku b'ano jun queja rech 51A ruk ri Departamento rech Servicios rumal Ak'ulab' chu'quje' Ajupaja (DCFS chuch ri tzib'anik Inglés)

Tz'ib'anik No'j

ELENAQ APANOQ RUK UTZNEM: Jumpa' ri tijob'al ku chomaj jas che "utz" rumal jun q'ilb'al chrij ri tijonem rech jun tijoxel, ri "q'ij uxnen" manjetaj jun elenaq' apanoq ruk utzb'al. Ri inkaj tzib'anim chrij jas che, jonojel rajuxik u nokoxik o wuj oficial chuch tzib'anik, ku b'ano jun elenaq apanoq/manjetaj b'ajchi' xopnik che are' utz:

- Citas médicas / yab'il ruk no'j chuch tzib'anik rumal jun profesional o rumal ri kmale rech ri tijob'al
- Xikomik jun winaq' rech ajupaja
- No'j chrij jun nim q'ij rech iglesia
- Elenaq apanoq chrij ri tijob'al (are' chrij, esb'al rumal b'inem, suspensiones, ASA, b'antajik chrij atznem, inkajchik)
- B'antajik chrij q'atb'al tzij
- Ilb'al chrij jumpa' xib'ek cham ri high school
- Elenaq Apanoq ruk utzb'al rech ri ajk'amal b'e tijob'al

Jumpa' jun tijoxel are' elenaq apanoq rumal ri ajsik no'j, re ku ya'o che ri ajtij rech ri kolb'al ri wuj che rajuxik.

* Ri tijoxelab' are' ri chak rech ri tijob'al chak o ri chak che rajuxik ku kiso ruk JONOJEL ri wuj chrij ri elenaq apanoq.

ELENAQ APANOQ MANJETAJ UTZ: Jumpa' ikolik cham ri tijob'al, are' kib'aj che ri tijoxelab' ki opnik cham jonojel ri clases chu'quje' xuw utz jumpa' kiya'ik chike rumal ri administrador o ri enfermera. Jumpa' jun tijoxel are' kolik cham ri tijob'al, are' manjetaj kib'ek cham ri clase, chu'que' manjetaj kolik ruk ri no'j, ri elenaq apanoq che ri clase are' manjetaj utz. Jumpa' jun tijoxel kopnik pla clase q'axnaq' pinkaj rech ri hora che ximajtik ruk manjetaj kolik jun no'j che utz chu'quje' ruk jun wuj che rajuxik, ri manjetaj b'ajchi' xopnik are' kichomaxik che are' jun elenaq apanoq manjeta utz rumal ri jun clase ri'.

Jumpa' jun tatnan are' manjetaj ku ya'o wuj tzib'anik rumal jun utzb'al chrij ri elenaq apanoq, ri tijob'al ku chomaj che ri elenaq apanoq manjeta utz (b'ana' jun toq'op wila ri tzib'anik chrij elenaq apanoq ruk utzb'al che kolik ajsik).

MANJETAj B'AJCHI':

Jumpa' jun tijoxel manjetaj kolik cham ri tijonem kolb'al o kolb'al rech clases jumpa kichawik ri cha'b'al, ri tijoxel are' kitzib'xik che majetaj b'ajchi' xopnik; jumpa' jun tijoxel kopnik nik chuch ri pinkaj rech jun tijob'al q'ij are' kib'ixik che elenaq apanoq. Are' rajuxik kolik jun wuj chrij jas che(chrij jas tzib'am ajsik).

B'ana' jun Toq'ol Wila' ri Tzib'anik: Jumpa' manjetaj b'ajchi' kopnik pla tijob'al o cham ri clase iri' xaq'te' ku b'ano che kib'anik b'antajik disciplinarias rumal ri ajtij rech ri tijonem kolb'al, che xaq'te' kolik chuch, chawawem ruk ri tatnan, detenciones, suspensión cham ri tijob'al chu'quje' inkajchik chaxb'al q'ij rumal ri suspensión. Rumal manjetaj kib'anik xaq'te' ku ya'o inkajchik b'antajik disciplinarias.

ESB'AL:

Jun tijoxel che are' kraj kesik jumpa tjanik ri tijonem rajuxik ku kuto jun wuj tzib'anik ruk ri utzb'al tzib'anik rech ri tatnan o ajchijinel rech ri ajtij rech ri tijonem kolb'al. Rajuxik kolik ri u b'i' chu'quje' ukab' u b'i' ri tijoxel, jas che, q'ij chu'quje' ri hora rech ri esb'al, chu'quje' jun ajilab'al rech teléfono che ri ajtij konik ku chab'ej ri tatnan o ajchijinel rech krilo che utz chu'quje' che ya'om ri je chrij.

SUSPENSIÓN:

Ri tijoxelab' che are' elanaq apanoq rumal ri suspensión manjetaj cham ri tijob'al are' kitzib'xik che elanaq apanoq chu'quje' kib'aj che kib'ano ri tijob'al chak che xi kisacho, ri tijob'al chak chu'quje' ri pruebas.

ABSENTISMO:

Ri tijob'al absentismo are' ri no'j chrij elenaq apanoq che ri tijob'al ruk manjetaj ruk utzb'al rech ri tatnan o ajchijinel. Junchik tijoxel che are' manjetaj kolik xaq'te' rajuxik che kitzlajik pla tijob'al ruk ri u tatnan o ajchijinel.

Tzib'anik: Ri a wuj tzib'anik manjetaj jun utz chrij ri tijonem absentismo jumpa' ri elanaq apanoq manjetaj ku ya'o utz no'j chrij jun elanaq apanoq ruk utzb'al.

ELANAQ APANOQ CRÓNICA:

Manjetaj kib'ek 10% (18 q'ij) o k'i chuch jun junab' tijob'al. Tzukunb'al are' xi ki roq'o che usachik k'i tijob'al q'ij are' kolik chuch ri junam b'e ruk jun b'antajik académico q'ajb'al, kimajtik chuch b'ajchi' junam ruk kindergarten. K'i uchijixik, ri 10% are' ki konik kojik b'ajchi' che ri junab' académico rech urilik ri tijoxel o ri tijob'al nab'e che ri nik apanoq ku q'ilo ri utz b'antajik b'e académico.

Ri Wuj che Rajuxik

Rajuxik tzib'anik wuj rech jun tatnan o ajchijinel rumal jonojel chu'quje' jujun rech ri elanaq apanoq, manjetaj b'ajchi' kopnik chu'quje' rumal esb'al cham ri ucholajil K-8.

Ri tzib'anik wuj rajuxik ku b'ij ri jmul ajilab'al q'ij chrij ri elanaq apanoq; ri b'i' chu'quje' ukab' b'i' rech ri tijoxel chu'quje' rajuxik ku b'ij jas che. Ri tzib'anik wuj kolik cham, chu'quje' manjetaj q'ilb'al chrij:

- Tzib'anik wuj rech médicos o dentistas
- Wuj rech corte/legales rumal ri b'antajil legal rech tijoxel (manjetaj ri ajupaja chu'quje' wuchub'il)
- Wuj ruk utzb'al rech jun Colegio o high school, inkajchik.
- Ri tijoxel ku ya'o ri rajuxik wuj ruk ri jas che chrij ri u elanaq apanoq che ri ajtij rech ri tijonem kolb'al. Jonojel ri tzib'anik wuj are' ki nokoxik chu'quje' ki kolik cham ri archivo.
- Ri tzib'anik wuj rajuxik kolik cham ri ajilab'al q'ij rech ri elanaq apanoq, jas che ri elanaq apanoq, ri ajilab'al rech teléfono rech chak che cham ki konik kutzukuj ri tatnan o ajchijinel chu'quje' ri utzb'al tzib'anik rech ri tatnan o ajchijinel.
- Jun tzib'anik wuj rech jun chab'al o ilb'al chrij che at chaq'ap che jun iglesia are' konik ku ta'o jun ajtij rech tijonem kolb'al o ri Oficial rech Apanoq.
- Jumpa' jun oficial rech ri tijob'al krilo che jun tzib'anik wuj rumal ri no'j chrij ri elanaq apanoq are' xib'anik, ri elanaq apanoq manjetaj "utz" chu'quje' are' manjetaj kiya'ik chrij ri kojib'al.

Tzib'anik: Ri q'atb'al tzij rech ri distrito rech ri Tijob'al Winaq' rech New Bedford manjetaj ku rilo ri ajupaja uxnen chrij jun utz elanaq apanoq.

Tz'ib'anik Chike ri Tat Nan/Ajchijinel

Ri b'e ch'awanik automatizada rech Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' ku ya'o ub'ixik ri ajilab'al rech ri nab'e winaq jumpa' jun tijoxel manjetaj kopnik o manjetaj b'ajchi' kopnik. B'ana' jun toq'op wila' che: *Iri' are' ri u chak rech ri tat/nan rech tijoxelab' rech ku ya'o jun k'ak' ch'awanik ajilab'al che ri tijob'al.*

Ri tat nan, ajchijinel xuquje' junab' rech ri ronojel tijoxel kiya'ik ub'ixik chike che ri tijoxel are' kolik chuch kax o manjetaj kiya'ik ronojel ri crédito rumal ri no'j tzib'anik chrij ri kax.

CHAQ'AP 2: Ri Utz B'antajik rech ri Tijoxel xuquje' ri Chomaj Chrij

Q'ATB'AL TZIJ CHRIJ TIJOXEL B'ANTAJIK

I. Kajib'al

Ri q'atb'al tzij chrij utznem kolik cham ri código chrij b'antajik rech ri Q'atb'al Tzij Generales rech Massachusetts (c. 71, § 37H) che rajuxik che jujun tijob'al ku kojo inkaj q'atb'al tzij xuquje' q'ilib'alb'anom rumal ub'anik ri utzelal xuquje' respeto chixol xuquje u nimsaj ri kojib'al rech ri tijoxel xuquje' ri tijob'al. Ri tz'ib'anik rajuxik che ri q'atb'al tzij ri b'antajik rech ri tijoxelab' ki b'ixik chuch ri Manual. Ri nab'e chomaj rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' che ri tijoxel kaj ki kojo' ri b'e chrij no'j chrij utz b'antajik rech kisacho ri inkaj che manjetaj kib'ano iri'.

Ri b'antajik are' kib'anik ri ajilab'al chrij chuch ri Manual xuquje' ri tz'ib'anik chrij xaq'te' utznem che ki konik kojik rumal ri b'antajik ri' are' manjetaj exhaustiva xuquje' manjetaj exclusiva xuquje' are' rumal jun kutub'al. Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' ku kolo ri derecho rech ukojik disciplina rumal jun b'antajik che are' ilícita o ilegal, che manjetaj utz cham ri tijob'al kolib'al, che ku kuto jun kax che junchik winaq, o che are' ku b'ano kax che ri tijonem kolib'al. Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' ku kolo ri derecho rech ukojik nimb'al chrij disciplina chrij ri b'antajik che xib'anik chuch ronojel b'e.

II. Kojib'al

Ri q'atb'al tzij xuquje' ri disposiciones are' kojik jumpa' ri tijob'al q'ijol chuch ri tiq'aj rech ri tijob'al, xuquje' inkajchik q'ijol xuquje' kolib'al, kolik cham, inkajchik: b'inem chuch tiq'aj; xuquje' b'antajik deportivas xuquje' rech clubes che cham ri winaq ajchak rech tijob'al kolik ri q'atb'al tzij rech ri tijoxel. Iri are' ronojel b'antajik che ri tijoxel kolik cham chrij jun winaq o jumul winaq che kolik chuch jun b'e ya'om rumal ri ajchak rech ri tijob'al o cham kolik ri no'j che ri tijoxelab' are' ikolik rumal ri b'i' rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford. Ri jurisdicción kolik cham o chuxol ri autobuses rech ri tijob'al, ri kolib'al jumpa' ka wib'aj ri autobuses rech ri tijob'al xuquje' jumpa' ri b'e b'antajik jumpa' ki aq'nik xuquje' jumpa' ki q'ajik cham ri autobuses. Jujun b'e, jun tijoxel are' konik ku b'ano utz rumal b'antajik che manjetaj cham ri tijob'al. Ronojel ri chakub'al rech ri *Q'atb'al Tzij rech Tijoxelab'* are' kojik chrij ronojel xuquje' ronojel ri b'antajik, xuquje' jumpa' chuch ri b'antajik che manjetaj tzib'am chuch jun chaq'ap rech ri q'atib'al tzij.

III. Chomaj rech Tijonem B'antajik

Ri ikam b'antajik tijonem are' kolik chike ri tijoxel che are' suspendidos o are' expulsados che jun Tijob'al Primaria rech New Bedford;

Q'ij rech utakel suspensión k'i chuch 9 q'ij:

1. Chak académico kiya'ik chike ri tat nan nab'e che ri q'ij rech ri suspensión ruk manjetaj penalización chrij k'i q'ij.
2. B'e cham ri b'antajik chrij chijib'al no'j: kib'aj che ri tijoxel ri inkaj che ki tzujuxik ri b'e ri chike ki b'ek cham tijonem chrij chijib'al tzujum cham ri chich o cham jun kolib'al che chomam rumal ri tijob'al distrito. Ri ajchijinel no'j are' kiya'ik rumal ajchak ajtij o ajchak che

kitojik chike. Ri chak académico are' k'i ku b'ij chrij ri chomaj académico xuquje' b'antajik curriculares chomam rumal ronojel ri tijoxel. Ri q'ijol chrij chijib'al no'j are' ki chomaxik rumal nab'e ch'awanik xuquje' are' kib'anik injaq' wuq'ij.

3. Okib'al rumal chich tijonem: Chike ri tijoxelab' che are' tzujum ri b'e ri chike are' ki tz'ib'xik cham jun kolib'al cham chich. Are' utz ka cha'o ri q'ijol, xuquje' are' rajuxik che ri tijoxelab' ki okik cham ri chich rumal no'j rumal ub'anik cham iri' jmul chuch 5 q'ij injal wuqq'ij chuxol chuch 45 minutos o jun hora rumal jujun tijonem. Injal ka topnik are' nim ub'antajik rumal ka roq'o ri utznem cham ri programa cham chich. Ri chak académico are' kiya'ik rumal ri chomaj académico xuquje' curriculares chomam.

Q'ij rumal suspensión 2-5 (are' tijob'al q'ij) k'i chuch 9 jmul q'ij: Ri chak académico kiya'ik chike ri tat nan nab'e che ri q'ij rech ri suspensión ruk manjetaj penalización chrij k'i q'ij.

Q'ij rumal suspensión 6-10 (are' tijob'a q'ij) k'i chuch 9 jmul q'ij: Ri chak académico kiya'ik chike ri tatnan nab'e che ri q'ij rech ri suspensión ruk manjetaj penalización chrij k'i q'ij. Inkajchik, are' 2 horas rumal chijib'al no'j.

K'i tijob'al q'ij rech suspensión 11 xuquje' k'i chuch: Ri chak académico kiya'ik chike ri tat nan. Inkajchik, are' 30 minutes rumal chijib'al no'j cham ri ja injal jujun q'ij rech suspensión. Ri uwuch chrij ri q'ijol che ya'om are manjetaj ri no'j chrij 30 minutos injal q'ij rech suspensió iri' are' ku b'ij jun umolik rech q'ijol che are' ri ajk'amal b'e ku chomaj rech ku kojo.

Ri uya'xik ri b'antajik ri' are' rumal ri chomaj rumal ri ajk'amal b'e rech ri ja kolib'al. Manjetaj kolik jun b'e rech apelación rumal tijonem tuznem xuquje' ri manjetaj konik ri tat nan/ajchijijnel rech ub'ixik inkajchik utznem chrij jas xi kutik rumal ri jak'amal rech tijob'al o ri u ajchak.

IV. Delitos che Chuq'um ri G.L. c. 71, §§ 37H xuquje' 37H1/2

a. Posesión/Distribución rech Sustancias Controladas

Jumpa' ri ajtij rech ri tijob'al are' kolik ri u chomaj che jun tijoxel are' kolik ruk ri sustancia controlada, ri tijoxel xuquje' su are' kolik ruk are' ki tzukuxik chrij xuquje' cham. Ri tzukunb'al are' kib'anik che ri atz'yiaq', kolib'al, su are' kolik ruk xuquje' automóvil, jumpa' ri chich are' kolik chuch ri tiq'aj rech ri tijob'al. Jun tzukunb'al konik are' che kojik jun chich tzukunb'al che are' "che" xuquje' jun k'otol ch'iaj rumal jun ajkunel rumal urilik jumpa' je jun tijoxel are' xu tijo iri' .

Jun tijoxel che ki roq'ik chuch ri tijob'al kolib'al, cham jun autobús rech tijob'al o rumal tijob'al-b'antajik o chrij ri tijob'al, xuquje' ri atznem deportivos xuquje' b'inem, ujachik o kolik ruk sustancia controlada, chrij jas tz'ib'am chuch M.G.L. Ri Capítulo Noventa xuquje' Cuatro C, che kolik cham, xuquje' inkajchik, ri marihuana, ri cocaína xuquje' ri heroína, are' kib'anik suspender jmul chuch lajuj(10) q'ij. Ri tat nan are' ki ch'ab'xik, xuquje' ri departamento rech ri policía. Ri tijoxelab' atletas che ki b'ano violar ri política rech salud química are ikolik chuch ri q'atb'al tzij rech MIAA.

Jun tijoxel che xiq'ek ruk o xu jacho jun sustancia controlada chrij jas xib'ixik nab'e jumpa' kolik cham ri tijob'al kolib'al, cham ri autobús rech ri tijob'al o b'antajik chrij ri u b'i o rumal ri tijob'al are' **xaq'te'** ki q'ek chuch ri expulsión cham ri tijob'al o ri tijob'al distrito rumal ri ajk'amal b'e chrij jas ku b'ij ri M.G.L., c. 71, § 37H. Ri tijoxelab' rajuxik ku b'ij chuch tz'ib'anik chrij ri utznem rech jun adiencia chrij expulsión. Ri tijoxelab' rajuxik ki chomaj che su kolik ruk o su ki jacho manjetaj utz rech kumb'al b'im are' ku ya'o ri

suspensión xuquje'/o expulsión are' che ri kumb'al b'im rumal ri ajkunel are' chomam jun sustancia controlada.

b. Kax che ri Tijonem Ajchak

Jun tijoxel che are' ku b'ano jun kax che jun ajk'amal b'e tijob'al, che ajtob'anik ajk'amal b'e, ajtij, ajtob'anik rech ri ajtij o junchik ajchak chrij ri tijonem cham ri kolib'al chak tijob'al o jun b'antajik chrij ri tijob'al, xuquje' atz'nem deportivos, are' kib'anik suspender jmul lajuj (10) q'ij are' kiya'ik chuch expulsión che ri tijob'al o tijob'al distrito rumal ri Ajk'amal B'e Tijob'al. Ri tijoxel rajuxik krilo che ri rech "kax" xaq'te' kolik cham manjetaj xuw kax o yoq'nik, xuquje' ri kax chapib'al. Are' ki ch'ab'xik ri tat nan xuquje' kiya'ik che ri departamento rech ri policía jun no'j tz'ib'anik chrij ri kax. Jun ch'awanik chrij junchik okib'al cham ri tijob'al ruk tat nan/ajchijijnel/tijoxel are' rajuxik jumpa' ri tijoxel are' suspendido, chuch junchik b'e rech ri expulsión.

c. Kolik ruk Arma Peligrosa

Jumpa' kolik jun arma che ku b'ano kax o junchik, kolik cham jun q'aq' o jun chich, che konik ku b'ano kax che ri b'aq'il, are' manjetaj kiya'ik cham ri tijob'al kolib'al, ri ulew tijob'al, ri tijob'al autobuses o cham jun b'antajik chuch ri u b'i' rech ri tijob'al. Jumpa' urilik jun tijoxelab' kolik ruk jun uwuch rech arma o jun kax chich, ri inkaj ri' are ki molik xuquje' kiya'ik ub'ixik anaq' chike ri tat nan xuquje' ri policía. Jun tijoxel che kolik ruk jun kax arma cham ri kolib'al tijob'al o b'antajik chuch ri tijob'al b'i' o chrij ti tijob'al, kolik cham atznem deportivos, are' kib'anik suspender jmul chuch lajuj (10) q'ij tijob'al xuquje' xaq'te' kiya'ik chuch expulsión rech ri tijob'al o rech ri tijob'al distrito rumal ri ajk'amal b'e. Are' rajuxik jun ch'awanik chrij ki tz'ib'ixik u b'i' jmul chik cham ri tijob'al ruk ri tat nan/ajchijijnel/tijoxelab' jumpa' ri tijoxel are' b'anom suspender.

d. Cargo rumal Delito/Condena rumal Delito Grave

Jun tijoxel che are' kib'anik jun chrij jun cargo rumal cargo chrij delito grave o jun queja rumal delincuencia grave are' ki b'anik suspender jumul chuch lajuj (10) tijob'al q'ij jumpa' ri ajk'amal b'e tijob'al ku chomaj jumpa' kolik ri tijoxel cham ri tijob'al are' ku b'ano prejudicial sustancias chuch ri ronojel utz rech ri tijob'al. Jun tijoxel che are' kiq'ib'axik chrij jun delito grave o che kib'anik juzgar o ku b'ij che are' ri u mak chuch ri tribunal chrij ri delito grave o iloq' grave are' kolik kolik chuch esb'al jumpa' ri ajk'amal b'e ku chomaj che kopnik ri tijoxel cham ri tijob'al are' ku b'ano kax sustancial cham ri ronojel b'antajik rech ri tijob'al.

v. Delitos Cubiertos rumal ri G.L. c. 71, § 37H 3/4

Chrij ronojel ri ofensas tz'ib'am ikam rumal ri suspensión/suspensión are' kib'ixik rumal jun consecuencia, are' ki kojik ri ikam q'atb'al tzij chrij ri inkaj suspensiones/expulsiones. Ri winaq che ku b'ano ri chomaj, ri ajk'amal b'e/ajchak b'im o ri Superintendente chuch apelación, rajuxik ku chomaj b'e rech kiya'ik ri tijoxel chuch ri b'e rech ri tijonem; xuquje' are' manjetaj kib'anik suspender xuquje' manjetaj expulsar jun tijoxel xuquje' xuw jumpa' xikojik inkajchik utz xuquje' xiya'ik chuch wuj ri kojib'al xuwuje' su xu ya'o, q'axnaq' xuquje' tzlajb'al tzij chrij jun incidente o ri inkaj incidentes. Ri inkajchik b'e rumal utz xaq'te' kolik chuch jun o inkajchik; (i) mediación; (ii) utz chrij kax; (iii) justicia restaurativa; xuquje' (iv) utz colaborativa rech kax.

Ri jun che manjetaj kolik chrij ri q'axnaq' rajuxik are': (1) chuch kib'anik wuj chrij jas che ri b'e alternativos are' manjetaj utz o manjetaj ku b'ano utz; o (2) ri apnoq rech ri tijoxel cham ri tijob'al ku ya'o jun manjetaj utz chomaj, ya'om chuch wuj chrij ri ub'anik lesiones chrij ri b'aq'il che are' graves o inkajchik kax graves che junchik winaq jumpa' kolik cham ri tijob'al.

B'antajik Disciplinario rumal Infracciones rech Nimb'al 1

Ri infracción tz'ib'am ikam are' kolik chuch jun pena mínima rech amonestación ch'awanik xuquje' jun pena máxima rech asignación che Junchik Programa che ri Suspensión rech ri Uwaq' Q'ij rumal ri evidencia presentada junam ruk ri gravedad rech ri infracciones.

Uwuch rech ofensa	Inkaj No'j	Nimb'al Manjetaj Utz
Nimb'al 1 – B'antajik ku q'ilo ri b'e rech tijonem xuquje' chrij ri tijob'al, o che kutu nik utzb'al chrij ri salud, o utzelal xuquje'/o kolib'al rech inkajchik.	<input type="checkbox"/> Violación rech ri Atz'yiaq' Q'atb'al Tzij <input type="checkbox"/> Jumul Q'ij Rajuxik rech Corte <input type="checkbox"/> Q'otb'al rech Clases: Tijob'al Apanoq <input type="checkbox"/> Q'ilb'al rech Clase <input type="checkbox"/> Violaciones chuch ri Riq'an Ja <input type="checkbox"/> Manjetaj kolik respeto/Desafío <input type="checkbox"/> Kolik chuch Kolib'al che Manjetaj Autorizado <input type="checkbox"/> Utz'aq'ik Jasach <input type="checkbox"/> Atz'nem Ch'oj <input type="checkbox"/> Kojb'al tz'ij/b'antajik kax, yoq'nik o manjetaj utz <input type="checkbox"/> Manjetaj b'ajchi' kopnik <input type="checkbox"/> Manjetaj utz'lajik ri tijob'al wuj ruk utzb'al tzib'anik <input type="checkbox"/> No'j chrij Deshonestidad	<input type="checkbox"/> Utzb'al ruk Tzij <input type="checkbox"/> Ch'awanik/Ch'ab'e b'al ruk tatnan/Ajchijijnel <input type="checkbox"/> Detención <input type="checkbox"/> K'i Q'ij rech Detención <input type="checkbox"/> Junchik Tijob'al/Suspensión cham ri Tijob'al <input type="checkbox"/> Uwaq' Q'ij rumal ri Suspensión

B'antajik Disciplinario rumal Ofensas Nimb'al 2

Ri ofensas che tzib'am ikam are' kolik chuch jun nik sanción chrij tzij ch'awanik chuch jun nim sanción che manjetaj cham-ri-tijob'al suspensión chrij ri keb' evidencia kutum xuquje' ri nimb'al rech ri ofensa. Ri sik afensas are' kib'ixik che ri ajchijijnel rech ri tijob'al rumal ri tijonem rech cesación.

Uwuch rech Ofensa	Inkaj No'j	Nimb'al Manjetaj Utz
Nimb'al 2 – Nim uwuch b'antajik che ku kuto insolencia o che manjetaj kraj ku b'ano ri no'j b'e.	<input type="checkbox"/> Jumul Ub'anik rech Nimb'al 1 <input type="checkbox"/> Q'ilb'al rech Detención <input type="checkbox"/> ID Violación <input type="checkbox"/> Kolik ruk/ku kojo chich electrónicos che manjetaj autorizado <input type="checkbox"/> Kilik cham ri ja jumpa' manjataj kolik ri utz'elal <input type="checkbox"/> Kax tzij che jun Winaq Ajchak <input type="checkbox"/> Tzurunb'al cham Cafetería <input type="checkbox"/> Manjetaj utz b'antajik cham ri tijob'al o jun tijob'al b'antajik <input type="checkbox"/> K'i q'ij manjetaj b'ajchi' kopnik <input type="checkbox"/> No'j chrij deshonestidad	<input type="checkbox"/> Detención <input type="checkbox"/> K'i detención <input type="checkbox"/> Junchik Tijob'al/Suspensiōn cham ri Tijob'al <input type="checkbox"/> Uwaq' Q'ij Junchik Q'ij rumal ri Suspensión <input type="checkbox"/> Esb'al cham Tijob'al Suspensión <input type="checkbox"/> Kamb'uk cham ri Q'atb'al Tz'ij rech Q'opoj Winaq <input type="checkbox"/> Suspensión che Manjetaj cham ri Tijob'al

B'antajik Disciplinarios rumal Ofensas Nimb'al 3

Ri ofensas che tzib'am ikam are' kolik chuch jun nik sanción rech Tzib'anik cham Junchik Tijob'al chuch jun nim sanción che manjetaj cham-ri-tijob'al suspensión chrij jas ku kuto ri keb' evidencia xuquje' chrij ri nimb'al rech ri ofensas. Ri sik afensas are' kib'ixik che ri ajchijinel rech ri tijob'al rumal ri tijonem rech cesación.

Uwuch rech Ofensa	Inkaj No'j	Nimb'al Manjetaj Utz
Nimb'al 3 – B'antajik kutb'al desafiante xuquje' manjetaj kraj ku b'ano ri b'antajik.	<input type="checkbox"/> Ub'anik ri Ofensas rech Nimb'al 1 & 2 <input type="checkbox"/> Kax Tzij/Tzijtal <input type="checkbox"/> B'aq'il Kax/Ch'oj <input type="checkbox"/> Tzij/B'antajik Sexual <input type="checkbox"/> Ujakik Sik/Kolik/Kojib'al rech Sik <input type="checkbox"/> Acoso/Discriminación <input type="checkbox"/> Ujalik/Ub'anik kax che Winaq o Tijob'al Jasach <input type="checkbox"/> Elenaq Apanoq Crónica <input type="checkbox"/> Kolik ruk/ Ku Jacho/ ku kojo ja' alcohólicas <input type="checkbox"/> Manjetaj utz b'antajik, xuquje'/o k'i ku b'ano <input type="checkbox"/> Uya'ik ki okik winaq cham ri kolib'al che manjetaj ya'om ri utzelal <input type="checkbox"/> No'j chrij deshonestidad	<input type="checkbox"/> Tzib'anik cham Junchik Tijob'al/Suspensión cham ri tijob'al <input type="checkbox"/> Suspensión Jumpa' Kraj ri Q'ij Uwaq' Q'ij <input type="checkbox"/> Esb'al cham Tijbo'al B'antajik/Tijob'al Utzb'al <input type="checkbox"/> Tzij rech kib'ek Pla Tribunal rech Ak'ulab' <input type="checkbox"/> Suspensión Manjetaj cham Tijob'al

B'antajik Disciplinarios rumal Ofensas Nimb'al 4

Ri ofensas che tzib'am ikam are' kolik chuch jun nik sanción rech Suspensión che Manjetaj Cham-ri-Tijob'al chuch jun nim sanción rech Tzib'anik chuch ri Ajk'amal B'e Tijob'al ruk ri No'j rumal Expulsión.

Uwuch rech Ofensa	Inkaj No'j	Nimb'al Manjetaj Utz
Nimb'al 4 – Nim manjetaj utz b'antajik xuquje'/o che are' ku b'ano kax che ri salud, ri utz kolib'al xuquje' ri utz'elal rech inkajchik winaq cham ri tijob'al.	<input type="checkbox"/> K'i Ku B'ano Tijob'al Kax <input type="checkbox"/> Iloq' ruk kaxil o ukojik ri chuq'ap. <input type="checkbox"/> Acoso Sexual <input type="checkbox"/> Tzijtal/Violación rech ri Winaq Q'atb'al Tzij <input type="checkbox"/> Nim Kax che ri B'aq'il <input type="checkbox"/> Tzij rumal kax/Ukutik Kax che ri B'aq'il <input type="checkbox"/> Ub'anik Kax/Iloq' che ri Tijob'al Jasach <input type="checkbox"/> Tzurunb'al <input type="checkbox"/> Tzij che Manjetja rumal Q'aq' o Bomba Kaxil <input type="checkbox"/> B'antajik rumal Q'aq' Kax <input type="checkbox"/> Discriminación <input type="checkbox"/> Kolik ruk/Ku jacho uwuch Drogas/ Armas xuquje'/o Inkaj che ki Poq'ik <input type="checkbox"/> Kax che ri Ajchak <input type="checkbox"/> No'j chrij Deshonestidad	<input type="checkbox"/> Suspensión manjetaj Cham ri Tijob'al <input type="checkbox"/> Kamb'uk ruk ri Ajk'amal B'e Tijob'al ruk ri No'j chrij Expulsión <input type="checkbox"/> Are' kiya'ik no'j che ri policía rumal violaciones rech ri q'atb'al tzij estatal.

DISCIPLINA XUQUJE' TIJOXELAB' RUK Q'ILIB'AL

Are' kib'aj che jonojel ri tijoxelab kib'ano ri rajuxik chrij disciplina junam ruk chrij jas q'ij ri jun wuj ri' rech ri tijoxel. Xuquje' ri chijjb'al chrij b'antajil legal che jujun tijoxel, ri Retal rech Tijonem chike Winaq' ruk q'ilb'al xuquje' q'atb'al tzij chrij rajuxik che kiya'ik chike inkajchik tob'anik chike tijoxelab' che are' utz ki chaxik rumal b'antajik rech tijonem especial o chinla' cham ri tijob'al distrito kolik ri u no'j rech ku chomaj che ki konik ki chaxik chrij inkaj tob'anik ri'. Ri tijoxelab' ruk q'ilb'al che ku q'ilo ri nim b'antajik rech kaslemal, chrij jas b'im chuch ri §504 rech ri Retal rech Rehabilitación, are' mis, ronojel welt ki chaxik rumal inkajchik tob'anik rech b'antajik nab'e kiya'ik ri sanción disciplinaria che are' ku ya'o ri suspensión rech ri tijoxel k'i chuch lajuj (10) tijob'al q'ij o che kolik jmul esb'al nik che ku q'axej lajuj (10) tijob'al q'ij cham jun tijob'al junab'. Ri inkaj jmul rajuxik are' kojik chrij ri disciplina rech ri tijoxel ruk q'ilb'al:

- 1) Ri IEP (chuch ri tzij k'iche' are' Ch'ob'on Patinab'al rech Tijonik Jujunal) rech jujun tijoxel rumal tijonem especial o b'antajik chrij inkaj ri' ku ya'o ub'ixik jumpa' kib'aj che ri tijoxel ku b'ano ri q'atb'al tzij rech disciplina rech ri tijob'al o ku jalo ri q'atb'al tzij rech ub'anik ri rajuxik che ri jun tijoxel.
- 2) Konik kesik ri tijoxel ruk q'ilb'al chrij ri u programas jmul k'i chuch lajuj (10) tijob'al q'ij chuch ri b'e che ri inkaj sanciones ri' ki kojik chrij jonojel ri tijoxelab'. Nab'e che ki konik kesik jun tijoxel ruk jun qilb'al rech jun programa k'i chuch lajuj (10) tijob'al q'ij cham jun tijob'al junab' ya'om o uya'ik chuch jun b'e rech esb'al ruk ub'anik jun "jalib'al rech kolib'al," ri administradores rech ri kolib'al, ri tatnan/ajchijijnel xuquje ri winaq' ajchak rech ri Equipo rech ri IEP o rech 504 are' kiroq'o kib' rech kichomaj ri b'antajik chuxol ri q'ilb'al rech ri tijoxel xuquje' ri b'antajik (Chomaj chrij Kutb'al). Jumpa' chuch jmul b'e, jumpa' ri esb'al disciplinarias k'i chuch lajuj (10) tijob'al q'ij chuch jun tijob'al junab', ri tijoxelab' kolik ri u derecho chrij uroq'ik ri tob'anik che ri Equipo xu rilo che rajuxik rech uya'ik jun tijonem tinamit sipam xuquje' utz jumpa' ri jmul q'ij rech ri sanción. Chuch ri Chaq'ap 504, ri tijoxelab' manjetaj kolik ri u derecho rumal ri b'antajik tob'anik jumpa' ri ajchak kichomaj che ri b'antajik are' manjetaj jun kutb'al rech ri q'ilb'al rech ri tijoxel.
- 3) Jumpa' ri administradores rech ri kolb'al ja, ri tatnan/ajchijijnel xuquje' winaq' rajuxik che ri Equipo rech ri IEP o rech ri 504 kichomaj ri b'antajik rech ri tijoxel manjetaj jun kutb'al chrij ri u q'ilb'al rech ri tijoxel, ri tijob'al konik ku b'ano disciplinar ri tijoxel chrij ruk ri b'antajik chu'quje' castigo kojik chike ronojel ri tijoxelab', xuquje' are' ku ya'o jun tijob'al tinamit sipam xuquje' utz chike ri tijoxelab' che kolik chike IEP. Ri Equipo rech IEP o 504 rech ri tijoxel are' krilo ri chak rajuxik rech uya'xik jun tijonem tinamit sipam xuquje' utz jumpa' ri jmul q'ij rech sanción, ku rilo jonojel chomaj chrij q'ilb'al chrij ri ronojel b'antajik o jumpa' are' utz ub'anik, are' ku b'ano jun k'otol ch'iaj chrij ri b'e rech ri b'antajik.
- 4) Jumpa' ri ajk'amal b'e rech ri kolb'al, ri tatnan/ajchijijnel xuquje' ri ajk'amal b'e winaq' rech ri Equipo rech ri IEP o rech 504 kichomaj che ri b'antajik che xu b'ano ri b'antajik are' jun kutb'al q'ilb'al rech ri tijoxel, are' manjetaj kib'anik che ri tijoxel ri penalidades xuquje' saciones rumal utzb'al rech ri tijonem programa rech ri tijoxel chrij ri u b'antajik (manjetaj jumpa' ri b'antajik kolik chuch armas, drogas o che are' ku b'ano kax che b'aq'il chike inkajchik) xuquje' jumpa' ri Equipo rech ri IEP o rech 504 ku b'ano, xuquje' ri tatnan/ajchijijnel ku ya'o ri je chrij jun k'ak' kolb'al o jumpa' ri distrito ku roq'o jun q'atb'al tzij wuj rech ri corte o rech ri Oficina rech Apelaciones rech Tijonem Especial (chuch ri tzij Inglés are' BSEA) ruk ri utzb'al chij jun jalb'al rech kolb'al rech ri tijoxel. Ri Equipo rech ri tijoxel are' mis ku rilo, xuquje' ku jalo uwuch chuch ri utz b'e, jun chomaj rech q'ilb'al rumal jun b'antajik che kolik o ku chomaj jun b'antajik rumal jun k'otol ch'iaj chrij ri b'antajik.

5) Jumpa' jun tijoxel ruk q'ilb'al kolik ruk drogas ilegales, ku kij o ku ta'o jun sustancia controlada, kolik ruk jun arma o ku b'ano nim kax che b'aq'il che junchik winaq' chuch ri ulew rech ri tijob'al o jumpa' jun tijob'al b'antajik, ri distrito konik ku ya'o ri tijoxel cham Junchik Kolb'al Tijonem (chuch ri tzij Inglés are' IAES) chuch jmul cuarente y cinco (45) tijob'al q'ij. Ri corte o jun oficial rech ri audiencia rech ri BSEA konik ku b'ano demander ri kolb'al rech jun tijoxel che ku kuto ri xaq'te' kax che re o chike ri inkajchik cham jun utz kolb'al jmul chuch cuarenta y cinco (45) tijob'al q'ij.

TZUKUNB'AL CHIKE TIJOXELAB'

Ri tijob'al administradores ki konik kib'ano jun k'otol chiaj chrij ri tijoxel, ri u jasach chu'quje' ri chich kolb'al jumpa' kichomaj jun no'j che ri tijoxel kolik ruk artículos/jasach ilegales, manjetaj utz, o che are' contrabando. Ronojel ri jasach che are' kiroq'ik rumal ri tzukunb'al are' ki majik. Ri tijoxelab' che are' kolik ruk ri inkaj jasach ri' are' kiya'ik chuch b'antajik utzb'al xuquje'/o kiq'ib'axik chrij criminal.

B'ANTAJIK PANDILLERA

Rech ub'anik utz tijob'al xuquje' ruk manjetaj kolik kax, ri pandillas xuquje' ri b'antajik pandilleras are' manjetaj utz cham ronojel NBPS Tijob'al Primarias chrij ri inkaj ri':

- A. Tzij Tzib'anik: Rumal ri póliza ri' jun "pandilla" are' jmul winaq' ruk oxib' o k'i winaq' che are' kib'ano kutb'al o ki b'ij che are' winaq' che ri inkaj ri' xuquje' ri chak o b'antajik kolik cham kib'ano ilegales o violación rech q'atb'al tzij utzb'al rech ri jujun nab'e tijonem, pinkaj tijonem xuquje' ukab' tijonem rech New Bedford. Clube ruk kichib'il rech ri tijob'al, organizaciones, xuquje'/o winaq' atléticos are' manjetaj ki chomaj "pandillas" rumal u chak rech ri póliza ri'.
- B. Prohibiciones: Chuch jun kolb'al che kolik chuxe' ri chijib'al rech ri tijob'al distrito, o junchik b'antajik kib'anik rumal ajchak rech ri tijob'al cha'om rumal ri distrito, ni jun tijoxel rajuxik:
 1. Kiq'ek, kolik ruk, ukojik, ujaxik, uya'ik, o ukixik atz'yiaq', akuxa, ab'aj, kutb'al, tzib'anik o junchik b'aq'il che ku b'ij o ku kuto che kolik ruk jun pandilla.
 2. B'antajik cham jun q'axb'al che are' xaq'te' ruk tzij o manjetaj, kolik cahm kutb'al o chapil q'ab' che are' kitb'al ri kutb'al che kolik cham jun pandilla.
 3. B'antajik cham jun q'axb'al che ku kuto ri kajb'al cham jun pandilla o b'anib'al rech pandillar, xuquje' manjetaj q'ilom chrij:
 - a. Utaxik kokik ruk jun pandilla.
 - b. Utaxik che jun winaq' ri puaq' rumal "chijib'al" o ub'ixik ub'anik kax che jun winaq', che re o rumal junchik, ruk jun b'antajik ilegal prohibido.
 - c. Tz'ajb'al, utzib'ixik, ub'anik tatuar o chuch junchik b'e b'antajik rech graffiti, no'j tzib'am, kutb'al, chrij ri pandillas (o tz'ajb'al, tzib'anik, kutb'al che manjetaj chrij pandillas, xuquje' che ku ya'o no'j che jun winaq' che kolik krilo chrij pandillas chrij ri nimal, uwuch o tzajb'al), cham ri ulew tijob'al o cham ulew rech jun winaq'.
- d. B'antajik rumal kax, utaxik puaq' o junchik b'antajik illegal o uq'ilik ub'anik ri tijob'al póliza. Utaxik che jun winaq' rech ku b'ano che b'aq'il kax che junchik winaq'.

Violaciones: Ri inkaj tijoxelab' che kib'anó violar ri jun póliza ri' are' ki kiq'ek chuch jun b'e rech suspensión xuquje'/o esb'al, xuquje' junchik penalidad criminal o civil che xaq'te' ki konik kojo.

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' manjetaj kraj ri novatadas. Ri novatadas are' ronojel ri b'antajik b'e rech majib'al cham jun jumul tijoxelab' o equipo deportivo che jumpa' kaj o are' manjetaj ki chomaj che ku ya'o ri salud rech ri b'aq'il o rech ri jolom rech jun tijoxel o junchik winaq. No'j chrij b'antajik che ku ya'o ri no'j chrij novatadas are', uya'ik chuch clima, kat taq'ik chu tijik jun wa, saq'li', ja', droga o junchik sustancia, o junchik kax b'antajik o kat taq'ik rumal b'aq'il kax b'antajik che are' ku b'ano kax che ri salud física o ri utz kolem rech ri tijoxel o junchik winaq, o che kiya'ik ri tijoxel o junchik winaq chuch nim estrés jolom, kolik cham ri q'ilib'al q'ij che ri uram o uxnen o ri k'i q'ij rech aislamiento.

Iri' manjetaj rajuxik che ri tijoxel o winaq che kiya'ik chuch ri iri' b'antajik xu ya'o ri utznem. Ri prohibición ri' rech novatadas are' kojik ronojel kolib'al xuquje' jumpa' ri iri' kiq'axik xuquje' jumpa' kiq'axik o manjetaj cham ri tijob'al kolib'al, jumpa' ri tijob'al wuqq'ij, ri b'antajik chuch ri u b'i' rech ri tijob'al, o cham ri tijob'al chich b'inem. Chrij jas ku b'ij ri q'atb'al tzij, jun akal are' kichomaj che are' jun tijoxel jumpa' are' chanim tz'ib'am u b'i' o che ki chomaxik che jun Tijob'al Tinamit rech New Bedford.

Jun tijoxel che ku chomaj che are' jun winaq uq'axem kax rech novatadas are' rajuxik ku ya'o ub'ixik anaq' chrij ri kax ri' che ri Ajk'amal B'e Tijob'al, ri Ajtob'al rech Ajk'amal B'e, che jun Ajtij, che jun Ajyab'al No'j, o che ri ajchijijnel rech ri tijob'al. Jun tijoxel che ku chomaj ri'j o ku b'ano chaq'ap che ri novatadas are' kiya'ik chuch b'antajik disciplinarios, che are' xaq'te' kolik chuch suspensión ruk chomaj q'ij o ri expulsión, chrij jas ke ki chomaj utz ri ajq'atb'al tzij rech ri tijob'al. Inkajchik, jun tijoxel che are' xu rilo o che xi rilo ri novatadas chrij junchik tijoxel are' u chak ku ya'o ub'ixik anaq' chrij ri kax che ri Ajk'amal B'e Tijob'al o ri jun Ajtob'anik rech ri Ajk'amal B'e. Jumpa' ri kax are' kib'anik jumpa' manjetaj tijanik ri tijonem tijob'al, ri tijoxel rajuxik ku ya'o ub'ixik anaq' chrij ri kax jumpa' kimajtik ri tijonem tijob'al. Jumpa' manjetaj ku ya'o ub'ixik ri kax chrij novatada chrij junchik tijoxel are' xaq'te' ku ya'o b'antajik disciplinario, che xaq'te' kolik cham jun suspensión k'i chuch noventa (90) tijob'al q'ij, chrij jas ke ki chomaj utz ri ajq'atb'al tzij tijob'al.

Ri Tijob'al Tinamit reh New Bedford are' manjetaj ku b'ij utz chrij represalias o intimidación chrij ni jun uwuch chrij jun tijoxel che ku ya'o ub'ixik jun kax xuquje' manjetaj ku b'ij utz chrij tzij rumal ub'anik kax che jun tijoxel che kraj ku q'ilo ri wuj no'j tz'ib'anik. Ri represalias, ri intimidación o ri amenazas are' ku ya'o b'antajik disciplinarios, che xaq'te' kolik cham jun suspensión che are' jmul q'ij o ri expulsión, chrij jas are' ki chomaj utz ri q'atb'al tzij rech ri tijob'al. Chrij ronojel ri b'antajik rech disciplina, ri tijoxel kiya'ik che ri b'antajik rajuxik chrij jas ku b'ij ri q'atb'al tzij.

Are kib'ixik chike ri tijoxelab' che ri novatadas are' jun delito che tz'ib'am chuch ri q'atb'at tzij rech Massachusetts xuquje' are' kiya'ik ub'ixik che ri ajk'amal b'e q'atb'al tzij. Xuquje' kib'ixik chike ri tijoxel che chinla' kolik ri u no'j chrij jun novatada kib'anik che junchik tijoxel are' ri u chak ku ya'o ub'ixik ri kax che jun ajchak q'atb'al tzij xuquje' jumpa' manjetaj ku b'ano are' jun delito.

RI TIJONEM CHRIJ RI ALCOHOL, RI SIK XUQUJE' DROGAS

Chrij jas ku b'ij ri q'atb'al tzij estatales xuquje' federales, ri Distrito rajuxik ku ya'o utz che ri junab', utz rumal kiyb'al, ri programas rech tijonem chrij alcohol, sik, drogas xuquje' q'ilb'al chrij ri no'j cham ri ucholajil K-12.

Ri alcohol, ri sik, xuquje' ri programa rech uq'ilik ri drogas rajuxik ku chomaj chrij consecuencias legales, sociales rumal salud chrij alcohol, ri sik xuquje ri kojb'al rech drogas, chrij ri utz chrij ri kojb'al rech ri ak'ulab' cham ri junab rech tijob'al. Ri programa are' mis kiya'ik cham no'j chrij ri utz b'antajik xuquje' ri kiyb'al chrij

b'antajik rumal uq'ilik ri b'e xuquje' uq'ilik ukojik, ri no'j chrij utzlajsik uwuch ri kajb'al rech ri awuchub'il rek ka kojo ri alcohol, ri sik o drogas.

Ri chak rumal ri programa, chrij jas kib'ixik chanim, are' xib'anik chrij ri kojnel rech ri Comité chrij ri q'ilb'al rajuxik tijonem, xuquje' che nim uwuch chrij ri políticas xuquje tzib'anik b'antajik rech ri Distrito rajuxik are' ri tijonem chike ri ak'ulab' xuquje' q'opoj winaq' chrij ri utz b'antajik-chomaxik:

- Rech uq'ilik, utanb'axik xuquje'/o uq'asik ri alcohol, ri sik xuquje' ri kojb'al rech drogas chuxol ri ak'ulab' xuquje' q'opoj winaq'.
- Rumal unimsaj ri chomaj rech ri tijoxelab' chrij ri kaxil chrij ri salud xuquje' legales, chrij ri alcohol, sik xuquje' drogas.
- Rech ukutik chike ri tijoxelab' b'antajik rech kib'ano utz kitakel, b'antajik sociales, b'antajik rumal kay, xuquje' b'antajik chrij ka manjetaj ka waj che ki u to'o kib'ano utz chomaj xuquje' uq'ilik ri alcohol, ri sik xuquje' ri kojb'al rech drogas.

Ri chomaj rech tijonem, chakb'al rech no'j, xuquje' ri b'antajik kojik rumal ri programa are' b'im rumal ri Superintendente xuquje' rumal ri Tijob'al Comité.

RI ALCOHOL, SIK, XUQUJE' KOJB'AL RECH DROGAS ARE' PROHIBIDAS CHIKE RI TIJOXELAB'

Ri tijoxel manjetaj rajuxik, ruk manjetaj kolik no'j chrij jumpa', ukojik o utijik, kolom, uloq'ik o ukixik, u sipxik jun ja' che kolik ruk alcohol; jun uwuch rech sik, kolik cham chrij vapor/E-cigarrillos; marihuana; esteroides; o jun sustancia controlada. Ri Tijob'al Comité ku b'ano prohibir ri utijik o ukojik rumal ri tijoxel chrij alcohol, sik o drogas cham ri tijob'al o junchik tijob'al b'antajik.

Inkajchik, junchik tijoxel jumpa' kolik u kojom drogas o ja' alcohólicos nab'e che, o jumpa', ri asistencia o b'antajik cham jun b'antajik ya'om rumal ri tijob'al, are' manjetaj sachom chrij ri b'antajik xuquje' kib'anik b'antajik utzb'al.

CH'AB'EB'AL CELULARES/ CHICH ELECTRÓNICOS

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' kuto ri kojib'al rech Tecnología chuch jun utz kolib'al rumal tijonem. Xuquje', chuch ri u nimb'al chrij ri manjetaj utz kojb'al rech ri ch'ab'eb'al celulares xuquje' inkajchik chich electrónicos rech winaq' are' xaq'te' ku q'ilo ri b'e rech tijonem xuquje ri no'j, ri inkaj b'antajik ri' are' kojik:

1. Ri ch'ab'eb'al celulares xuquje chich electrónicos rech winaq' rajuxik kuchupik xuquje' are' manjetaj kutik jumpa' ri tijob'al q'ij chuch ronojel kolib'al académicos kolik cham: riq'an ja xuquje' kolib'al tijonem, ri gimnasio, ri auditorio, ri tiq'ak rech atz'nem xuquje' ronojel ri baños. Ri tijoxelab' are' prohibido chike kitaq'o tz'ib'anik, ki kojo aplicaciones rech redes sociales o uya'ik chuq'ap che ri ch'ab'eb'al celular/chich electrónico jumpa' ri tijob'al q'ij.
2. Ri chich electrónicos che rajuxik rumal utz tijonem xuquje'/o rajuxik rumal ri tijoxel are' ki konik kojo cham ri tijonem kolib'al ruk ri utzb'al rech ri chijijb'al ajtij/ajchak winaq.

B'antajik chrij:

NAB'E KAX: Ri tijoxelab' rajuxik ki b'ek chumaxik ri ch'ab'eb'al/chich jumpa' kisik ri tijob'al

UKAB' KAX: Ri tatnan/ajchijijnel rajuxik kib'ek chumaxik ri ch'ab'eb'al/chich

OXIB' & INKAJCHIK KAX: Are' kib'anik jun chawawem ruk ri Tatnan/Ajchijijnel xuquje' ri tijoxel.

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' manjetaj ri u chak chrij sach'ib'al o iloq' rech ri chich chuch ni jun b'e.

Q'ILIB'AL CHRIJ TZURUNB'AL XUQUJE' B'ANTAJIK

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' kraj ri b'e chu ya'xik jun kolib'al, utz xuquje' b'e tijonem kiyib'al che cham ri tijoxel konik ku roq'o utz ri nim uwuch chomaj académicos. Ni jun tijoxel are' kib'anik che ri acoso, intimidación, tzurunb'al, o chich-tzurunb'al. Chrij jas ku b'ij ri [Massachusetts Q'atb'al Tzij General Capítulo 71 Chaq'ap 370](#), ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford Comité [política JICFB – Q'ilb'al chrij Tzurunb'al](#) xuquje' ri [B'e Q'ilb'al chrij Tzurunb'al xuquje' B'antajik](#) ku tz'ib'aj chrij ri chak rech ri distrito chrij ri q'ilb'al xuquje' b'antajik. Are' mis ka roq'o inkajchik chakub'al cham ri [Wuj rech Política chrij Q'ilb'al xuquje' B'antajik](#) cham ri kolib'al web rech ri distrito. Tzurunb'al/Chich-Tzurunb'al are' kib'anik sancionar ruk jun suspensión jun ri rajuxik q'ij chrij jas ri b'antajik xib'anik.

Q'ILIB'AL RECH MANJETAJ DISCRIMINACIÓN XUQUJE' ACOSO

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford manjetaj ku ya'o che ni jun tijoxel are' kib'anik ri acoso che o ri discriminación. Iri' are' kib'anik chuch ri ja rech ri tijob'al, jumpa' ri pinkaj q'ij wa, chuch ri tiq'aj xuquje riq'an ja, chuch tiq'aj deportivos, cham ronojel ri b'antajik chuch ri u b'i' rech ri tijob'al xuquje' cham ri autobuses rech ri tijob'al.

Ri acoso kolik cham jun b'antajik che ku q'ilo ruk ri b'e rech ri winaq chrij utz kolem, natib'al o chak cham ri kolib'al rech tijob'al. Acoso chrij ri sexo (kolik cham ri embarazo xuquje' ri b'e chrij ri embarazo), raza*, tzajib'al, origen nacional, ascendencia, etnia, religión, junab', discapacidad, orientación sexual, identidad o expresión rech género, información genética, condición rech militar/veterano active, estado civil, situación familiar, rajuxik ri wachoch o junchik kayib'al che chijim rumal q'atb'al tzij are' prohibido. Ri q'atb'al tzij rech acoso are' mis ku chijij chrij kax sexual, kolik cham ri ch'oj sexual. Ri ajchak q'atb'al tzij are' ku b'ano tzuknem tzij chrij ri ch'oj sexual chuch anaq' xuquje utz b'e, chrij ri su kolik chuch ri b'e tz'ib'am chuch ri Q'atb'al Tzij rech ri Tijob'al Comité [ACAB – Acoso Sexual](#). Ri ajchak q'atb'al tzij are' ku b'ano ri chomaj che utz rumal uya'ik ri utz kolem rech ri tijoxel che ku ya'o ub'ixik jumpa' ri tzuknem. Ri b'antajik manjetaj xuw chuch ri derechos rech ri tijoxel xuquje' manjetaj kiya'o restricciones jumpa' kokik chuch ri b'antajik cham tijob'al.

Jumpa' jun tijoxel ku chomaj che kolik chuch ri acoso, ke rajuxik ki ch'awik ruk ri ajtij rech no'j, ri Ajtob'anik rech Ajk'amal B'e, ri Coordinador rech Título IX, o junchik utz ajchak rech ka tu to'o ub'anik denunciar ri b'antajik. Ronojel ri quejas chrij acoso are' kib'anik tzukunb'al chrij anaq' xuquje' utz. Jumpa' kisik ri tzukunb'al, ri tijoxelab' che are' xi kib'ano violar ri política rech acoso are' ikolik chuch b'antajik disciplinarias. Ri b'antajik chrij acoso are' ku ya'o k'i uwuch consecuencias, kolik chuch xuquje' manjetaj xuw, ri ch'awanik ruk tat nan/ajchijinel, detenciones, suspensión, expulsión xuquje'/o tzij che ri Departamento rech Q'atb'al Tzij rech New Bedford, iri' are' chrij jas nim are' ri acoso. Jun tat nan/ajchijinel/tijoxel ch'awanik jumpa' ki tzlajik are' rajuxik jumpa' ri tijoxel are' kolik cham ri acoso chrij junchik tijoxel o tijoxelab'.

Ri no'j chrij ri winaq rumal ch'awanik rumal ri Coordinador rech Título IX rech ri Distrito are' chrij iri':

Tammy Morgan, Directora Ejecutiva rech Tob'anik chike Tijoxelab'
455 County Street New Bedford, MA 02740
508-997-4511 ext. 14470
tmorgan@newbedfordschools.org

a. Crimen rech Odio

Ronojel ri b'antajik che are' ku b'ij chuch ri Q'atb'al Tzij General rech Massachusetts u tz'ib'am chrij ri "crimen rech odio," are' ku ya'o b'antajik disciplinario xuquje' kiya'ik ub'ixik che ri q'atb'al tzij che rajuxik. Ri Q'atb'al Tzij General rech Massachusetts u tz'ib'am chrij ri "crimen rech odio" junam ruk jun b'antajik criminal junam ruk inkajchik b'antajik ruk b'antajik che kuto rumal intolerancia xuquje' tzij chomaj che kolik cham, kolik inkajchik, jun amenaza, utijik uq'il o b'antajik rech b'anel kutum xuquje che kaj kib'anik, jumul chuch chaq'ap rumal chomaj raciales, religiosos, étnicos, rumal discapacidad, rech género, identidad rech género o rech b'e sexual o che junchik b'e ku q'ilo ri junchik winaq chrij ri u derechos constitucionales ruk amenazas, xib'nel, kat taq'ik o kraj kokik cham o ku jalo ri b'e rech ri a derechos constitucionales rech jun winaq ruk acoso o xib'nel. Jun tat nan/ajchijinel/tijoxel ch'awanik jumpa' ki tzlajik are' rajuxik jumpa' ri tijoxel are' ku b'ano jun crimen rech odio che junchik tijoxel o tijoxelab'.

b. Novatada

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford manjetaj ku como ri novatadas. Ri novatadas are' jun b'antajik o jun b'e b'antajik chuch majib'al chrij jun chakub'al chrij tijoxel o winaq deportivo che ku b'ano o manjetaj ku chomaj ku b'ano ku ya'o chuch kax ri utz fisico o mental che jun tijoxel o junchik winaq. Junam ruk ri b'antajik novatadas kolik cham, xuquje' inkajchik, azotes, golpes, marcas, calistenia forzada, uya'ik chuch ri clima, utijik jun wa, licor, ja', droga xuquje' junchik sustancia, o jun kax tratamiento o b'antajik fisica che kat taq'ik chu b'anik che are' ku b'ano kax che ri a salud fisica o ri utz kolem che ri jun tijoxel o junchik winaq, o che kiya'ik ri tijoxel o junchik winaq chuch nim estrés mental, kolik cham ri q'ilib'al k'i che ri uram o uxnen o k'i q'ilib'al rech ri uram o ri takel uxenem.

Manjetaj rajuxik che ri tijoxel o winaq kiya'ik chuch ri b'antajik che re xu ya'o ri utznem. Ri jun prohibición ri' chrij novatadas are' kojik ronojel ri kolib'al xuquje' jumpa' iri' kiq'axik xuquje' jumpa' kiq'axik o manjetaj chuch ri tijob'al kolib'al, jumpa' ri tijob'al q'ijol, cham b'antajik chuch ri b'i' rech ri tijob'al o cham ri chich tijob'al b'inem. Chrij ja ku b'ij ri q'atb'al tzij ri', jun akal are jun tijoxel jumpa' are' tz'ib'am u b'i' o are' kolik chuch ri b'e rech kitz'ib'xik u b'i' cham ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford.

Jun tijoxel che ku chomaj che are' xu q'axej ri novatada rajuxik ku ya'o ub'ixik anaq' ri b'antajik che ri Ajk'amal B'e Tijob'al, ri Ajtob'al rech ri Ajk'amal B'e, ri ajtij, ri ajya'b'al no'j, o ri ajchijinel rech ri tijob'al. Jun tijoxel che are' ku chomaj ku b'ano o kiq'ek cham jun novatada are' kiq'ek chuch ri b'e chrij disciplina, che are' kolik chuch jun suspensión chrij jmul q'ij o ri expulsión, chrij jas ku chomaj utz chuch ri ajchak q'atb'al tzij rech ri tijob'al. Xuquje', jun tijoxel che kolik ri u no'j o che krilo ri novatadas chrij junchik tijoxel are' ri u chak rech uya'ik ub'ixik ri b'antajik anaq' che ri Ajk'amal B'e o che ri ajtob'anik rech ri Ajk'amal B'e. Jumpa' ri b'antajik are' kiq'axik jumpa' manjetaj tijanik ri tijob'al, ri tijoxel rajuxik ku ya'o ub'ixik jumpa' kimajtik ri tijonem. Jumpa' manjetaj ka ya'o ub'ixik jun b'antajik ri' chrij novatadas rech junchik tijoxel are' xaq'te' ku ya'o b'e disciplinarios, che xaq'te' kolik cham jun suspensión chrij jumul noventa (90) q'ij tijob'al, chrij jas ke ki b'ij utz ri ajchak tijob'al.

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' manjetaj kraj ri tzlajb'al o xib'nem chuch ni jun b'e chrij jun tijoxel che ku ya'o ub'ixik junk kax xuquje' manjetaj ku b'ij je chrij amenazas chrij jun tijoxel che are' ri u chak uq'ilik che ku ya'o ri no'j tz'ib'anik. Ri tzlajb'al uwuch, ri xib'nel o ri amenazas are' ku ya'o b'e disciplinarias, che kolik chuch jun suspensión chuch chomaj q'ij o ri expulsión, chrij jas ku chomaj utz ri ajchak tijob'al. Chrij ronojel rech disciplina, ri tijoxel kiya'ik ri rajuxik b'antajik chrij jas ku b'ij ri q'atib'al tzij.

Kib'ixik chike ri tijoxelab' che ri novatadas are' jun delito chrij jas ku b'ij ri q'atb'al tzij rech Massachusetts xuquje' are' kib'ixik chike ri q'atb'al tzij policiales. Xuquje' kib'ixik chike ri tijoxelab' che jun tijoxel che kolik ri u no'j chrij novatadas chrij junchik tijoxel are' ri u chak che ku ya'o ub'ixik chike ri q'atb'al tzij policiales xuquje' jumpa' manjetaj ku b'ano are' jun delito.

KOJIB'AL RECH GRABACIÓN CHRIJ VIDEO RUMAL B'ANTAJIK DISCIPLINARIOS RECH RI TIJOB'AL

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' kib'ano ri kojb'al rech videos/grabación-audio rech ku chijij ri inkaj ki okik cham ri ja kolb'al, chrij inkajchik kolb'al, rech ku chijij ri tijonem kolb'al xuquje' ri riq'an ja rech ri high school, xuquje' rech ku chijij ri b'antajik cham inkaj autobuses.

Q'atb'al Tzij chrij Manjetaj Utz

Jumpa' jun ajtij are' xu chomaj che jun tijoxel are' xu b'ano manjetaj utz/xiresaj uwuchb'al chrij jun prueba, tijonem chak o ja tijonem chak, re are' kiya'ik che jun cero xuquje' ki ch'ab'ixik ri tatnan xuquje'/o ajchijjinel. Ri b'antajik ri' are' xaq'ate' ku ro'qo junchik tijoxel che are' xu b'ano chaq'ap che ri manjetaj utz b'antajik ri' chrij xu ya'o ri tzlajb'al tzij o xu ya'o xesik uwuchb'al ri u chak.

CHIJIJB'AL RECH RI JASACH RECH JUNCHIK WINAQ

Jujun ri tijoxel are' u chak ku chijij ri u jasach rech re. K'i puaq', nim rujil b'aq'il, xuquje' chich electrónicos are' rajuxik utz kolik pla ja.

Jumpa' are' rajuxik rumal jun tijoxel ku komb'uk k'i puaq' o jun b'aq'il che nim rujil cham ri tijob'al, are' nim utz che ri tijoxel ku komb'uk che ri Nab'e Oficina rech utz kib'anik chu kolik jumpa' ri tijob'al q'ij.

Chike ronojel ri tijoxelab' are' utz kiya'o ri nim rujil ruk ri ajtij rech B'aq'il Tijonem rumal utz chijijb'al jumpa' kib'ano ri tijonem rech gymnasia. Ri Pinkaj Tijob'al rech New Bedford are' manjetaj responsible rumal jasach che ki sachik o keq'xik.

CHIJIJB'AL CHRIJ TIJOB'AL CHAKUB'AL

Ri jasach rech ri tijob'al are' rech injal tijoxel. Ri tijoxel rajuxik kichijij ri ronojel rech ri tijob'al junam ruk kib'ano chrij kech ke.

Ri tijoxelab' rajuxik kuto utz ruk kib'ano saq' che ri tijob'al xuquje' ri riq'an ja ruk u tzaq'ik ri tzij xuquje kojb'al cham ri kolb'al che kiya'ik rumal iri'.

Ri tijoxelab' manjetaj utz ki tzib'nik chuch ri tem, uchi' ja, mixa, inkajchik. Ri inkaj ri' are' k'i puaq' rijil xuquje' rajuxik ki kojik injal q'ij. Chrij che ri tijob'al are' kuchukunik xuw ruk puaq' kiya'ik che, ri tijoxelab' ki konik kitob'nik rech are' manjetaj k'i puaq' kojik, ri ajupaja xuquje ajtojb'al.

Q'atb'al Tzij chrij ri Kojib'al chrij Kematz'ib'

Ronojel ri ajkojib'al rech ri chich kema tz'ib' are' chomam ki b'ano jun chomaj utzelal chuxol xuquje' tob'anik, jumpa' ki q'ek chuch ri b'e rech q'atb'al tzij rumal ri kojib'al chrij jas tzib'am chuch ri Q'atb'al Tzij rumal Kojib'al rech ri Tijob'al Winaq rech New Bedford.

Wuj Utzb'al rumal Riq'an Ja

Ri tijoxelab' are' manjetaj kiya'ik chike ki ilik che ri tijonem kolib'al jumpa' ri q'ijol rech clase jumpa' manjetaj kolik jun wuj utzb'al che ri ajtij clase. Ri tijoxelab' rajuxik ki konik kib'ano ri kutb'al chrij ri wuj utzb'al che ri ajchak winaq che are' xaq'te' ku ta'o jun ri'. Jun tijoxel che kolik chuch ri riq'an ja o chuch junchik kolib'al ruk manjetaj utz'elal jumpa' ri tijoxel manjetaj kolik ri utz wuj ruk are' kiya'ik chuch nim b'antajik disciplinario.

Q'atib'al Tzij chrij Atz'iyaq'

Ri atz'iyaq' rech ri tijoxelab' ku kuto ri utz rech ri tijob'al, chrij su ka b'ano, xuquje' ri chak rech ri tijob'al. Ri chomaj chrij ri tijoxelab' are' che ri tijoxelab' rajuxik kojo atz'iyaq' che utz, saq' xuquje' responsible. Atz'iyaq' o kojib'al che ku q'ilom ri kolib'al utzb'al rumal tijonem are' manjetaj utz. Tzij chrij jasach che manjetaj utz cham ri tijob'al xuquje' are' manjetaj q'ilom chrij:

Utz Kolem

Chanclas/Sandalias
Cinturon ruk Kix
Zapatillas
Cadenas
Diademas rech Atz'nem
Kojib'al esteriores (abrigos, chaquetas, guantes, puwi')

Chijib'al

K'ul ruk Jlom Chuq'b'al
Puwi'
Su't
K'ul che xaq'te' are'
no'j che are' chaq'ap
che jun pandilla.

Manjetaj Utz Atz'iyaq'

Atz'iyaq' manjetaj ku chuq'u a wij
Nik atz'iyaq' (che are'
ku kuto ri pam)
Manjetaj uq'ap (Atz'iyaq' rech baloncesto)
K'ut koson/Faldas (che ku kuto ri ra')
Pijamas
Koson kojom ikam che ri cintura

Jun tijoxel che are' ku b'ano violar ri q'atb'al tzij rech atz'iyiaq' konik ku ch'ab'ej ri tatnan rech ku ta'o ri utz atz'iyaq' che rajuxik o uya'ik ri utzb'al tz'ib'anik rech ri ajchijijnel/oficina rech ri ajk'amal b'e tijob'al.

Jumpa' ri comportamiento, ri b'antajik, xuquje'/o ri atz'iyiaq' rech jun winaq are' ku b'ano q'ilb'al o ku jalo ri kolib'al rech tijonem, are' kolik b'antajik kib'anik rumal ri winaq q'atb'al tzij rech ri tijob'al rech kib'ano rutzil ri problema ri'. Iri' kolik cham atz'iyaq' che ku kuto ri kojib'al rech drogas, alcohol, xuquje'/o violencia. Chuch ri kisb'al chomaj, ri Ajk'amal B'e Tijob'al kolik ri u derecho rech ku chomaj che ri no'j che manjetaj ku b'ij che tzij jun rumal b'antajik xuquje' kutib'al, ruk ku chomaj ri salud xuquje' ri utz kolib'al rech ri winaq.

Chaq'ap 3: Transporte, Okib'al xuquje' Esb'al

Q'atib'al Tzij chrij Ronojel Utz Kolib'al rumal Tijob'al Autobús

Chrij ri no'j rech ukutik ri utz b'antajik xuquje' utz kolb'al, ri tijoxelab' rajuxik kib'anik inkaj ri':

1. Ki q'ek chuch ri tem jumpa' ri autobús kitene. Jumpa' kopnik inq'aj che ri kolb'al kat q'ajik, manjetaj kat b'inik chuch ri autobús jumpa' kib'inik. Jumpa' ri autobús are' anaq' kitinek, are' xaq'te' ka roq'o jun lesión.
2. Jumpa' kat q'ajik cham ri autobús, are' utz kat b'inik, manjetaj kat b'ek anaq'.
3. Jumpa' kat q'ajik, are' utz kat b'inik, manjetaj anaq', are' jumpa' ri kaj suts u wuch.
4. Jumpa' ka q'axej ri b'e, are' wila' chuch ri keb uwuch ri b'e. Q'axel ri b'e chuch ri chich jumpa' ri tz'ajb'al are' tzijom rech ri autobús.
5. Are' tiq'eaq' chuch ri tem. Manjetaj kat tikek chrij r item o ka jalo ri a tem. Manjetaj ka tzaq'b'uk mes pla b'e rech ri autobús.
6. Utaxik su ku b'ij ri ajb'insnel rech ri autobús xuquje' ub'anik jun utz winaq'. Utz ka q'ilom ka kojo manjetaj utz ch'awanik. Manjetaj ka b'ano ch'oj pal autobús. Ub'anik utz winaq' ruk inkajchik.
7. Jumpa' kolik ri a ch'oj ruk junchik pla autobús, uya'ik ub'ixik che ri ajb'insnel xuquje' che ri ajtij o ri ajk'amal b'e tijob'al jumpa' ka topnik pla tijob'al.

B'ANTAJIK RECH RI TIJOXELAB' CHAM AUTOBÚS

Are' kiya'ik chike transporte chike ri tijoxelab' che rumal ri utzb'al chike o rumal naj kiwi ri ja are' rajuxik ri tob'anik ri' chike. Ronojel ri tijoxelab' che ki b'ek cham ri autobuses rech tijob'al are' kib'ixik chike ri q'atb'al tzij xuquje' kib'aj che kib'ano ronojel ri q'atb'al tzij rech b'antajik:

1. Ri tijoxelab' rajuxik kib'aj ri autobús chuch ri kolb'al xuquje' rajuxik krib'aj che jun ri' ku tanb'a' rib'.
2. Ri tijoxelab' rajuxik ki okik tzum xuquje' rajuxik jala' kib'ano ki q'ajik.
3. Ri tijoxelab' rajuxik ki kib'ek chuch ronojel ri b'e pla tijonem kolb'al.
4. Ri tijoxelab' manjetaj kesaj ch'aq'ap rech ri b'aq'il che ri uchi' ja rech ri autobús.
5. Ri tijoxelab' manjetaj ki konik kitijo wa pla autobús. Ni jun wa rech ri programa rech pinkaj q'ij wa kamb'ul pla autobús.
6. Ri ajb'insnel o ri ajtob'anik are' xuw re konik ku toro ri uchi' ja rech ri tijob'al.
7. Ni jun jasach are' kitzaq'ik pla autobús o kitzaq'ik cham ri autobús.
8. Ri tijoxelab' manjetaj kib'ano kax che ri autobuses.
9. Are' manjetaj ki konik kitijo sik cham ri autobús chuch ronojel ri q'ij.
10. Are' chomam che ri tijoxelab' kib'ano ri q'atb'al tzij xuquje' kichomaj rij ri autobús injal q'ij.
11. Ri tijoxel rajuxik kolik jun utzb'al ruk utz tzib'anik rech ri tatnan rech ki q'ajik che ri autobús chuch junchik kolb'al che are' manjetaj chuch ri ja o manjetaj ri kolb'al rech ri autobuses.
12. Ch'oj, kax tzij, nim ch'ab'al xuquje' inkajchik kax b'antajik are' manjetaj utz cham ri autobús.
13. Ri ajtijoxelab' che manjetaj kaj kib'ano ri rajuxik chrij ku b'ij ri ajb'insnel o ri ajtob'anik are' kesik chike ri utzb'al rech ki aq'nik pla autobús jmul q'ij che are' kichomaxik.

B'ANTAJIK DISCIPLINARIA RUMAL RI VIOLACIÓN CHRIJ RI CONDUCTA CHAM JUN TIJOB'AL AUTOBÚS

Ri ofensas che tzib'anik nab'e are' ikolik chuch jun nik penalidades chuch jun utzb'al ruk tzij o jun nim penalidad chrij jun suspensión/o q'ilb'al chrij utzb'al che kaq'nik cham ri autobús chuch jumul q'ij chrij che ri no'j xukutik xuquje' ri nimb'al chrij ri kax.

BICICLETAS XUQUJE' PATINETAS

Ri tijoxelab' che ki b'ek chrij bicicleta cham ri tijob'al kikonik ukolik ri bicicleta chuch jun kolib'al che kiya'ik chike jumpa' kimajtik ri junab' tijob'al. Are' kib'aj che ri tijoxel ku b'ano ronojel ri tzij chrij kolem rech bicicletas xuquje' are' u chak ku ximo ri u bicicleta ruk jun chich rumal ku tz'apej. Rajuxik ka "b'insaj" ri a bicicleta jumpa' ät kolik cham ri tijob'al chuch ri b'e.

Manjetaj patinetas, patines, patines rumal deporte, o junchik che are' se't o chich b'inem are' kojik chuch ri tijob'al kolib'al.

Chaq'ap 4: Ri Kaslemal rech ri Tijoxel, Ri Salud/Utz Kolem, xuquje' Utznem

B'ANTAJIK XUQUJE' JA CHIKE AKULAB' RUK DISCAPACIDAD

Jujun tijoxel ruk discapacidad rajuxik chike no'j especializada xuquje'/o b'antajik rech tob'anik rech ki konik utz kiyib'al cham ri tijob'al. Ri b'antajik ri' konik kolik cham, xuquje' manjetaj q'ilom chrij, terapia rech ch'awanik, fisioterapia, terapia ocupacional, no'j especializada o cham jun tijonem especial. Tat nan/Ajchijijnel o ajtij xaq'te' ki ch'awik chrij ri tijoxel che are' ki chomaj chrij ri Oficina rech Servicios Estudiantiles. Cham job' (5) tijob'al q'ij chrij ri ch'awanik chrij, jun wuj utznem chrij k'otol ch'iaj che ri

tijoxel are' kiya'ik chike ri tat nan/ajchijijnel. Chrij ri wuj chrij ri utznem rech ri tat nan/ajchijijnel, jun k'otol ch'iaj are' kib'anik xuquje' ch'awanik ruk ri WINAQ are' kib'anik rumal uchomaxik che ri tijoxel are' utz kichaxik rumal ri b'antajik rech tijonem especial. Jumpa' ri tijoxel are' utz kichaxik rumal ri b'antajik rech tijonem especial, ri Ajchak are' kib'ano jun Programa rech Tijonem Individualizado (IEP) ru ku kuto ri b'antajik che rajuxik.

Jujun b'antajik, ri Ajchak rech ri k'otol ch'iaj ki chomaj che ri tijoxel ruk discapacidad xaq'te' rajuxik xuw utakel jalib'al chrij junchik no'j especializado xuquje'/o junam b'antajik. Ri inkaj tijoxelab' are' ki chawik chikij rumal jun k'otol ch'iaj rumal utakel jalib'al chomaj chrij jas kolik chuch ri Chaq'ap 504 rech ri Q'atib'al Tzij rech Rehabilitación

Rumal inkajchik no'j chrij ri tob'anik che kolik chike tijoxel ruk discapacidad b'ana' jun toq'op ch'ab'ej ri ajtij ku ya'o no'j rech ri tijob'al, Ajk'amal B'e, o ri Director Ejecutivo rech Tijonem Especial rech ri Tijonem Tinamit rech New Bedford.

Protocolos chuxol ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford (NBPS) xuquje' ri Departamento rech Akulab' xuquje' Ajupaja (DCF), Oficina rech ri Kolib'al rech New Bedford.

Ri inkaj protocolos ri' are' rumal uya'ik no'j chike ri ajchak rech ri kolib'al tijob'al, xuquje' ri DCF are' chrij ri chak rumal urilik che ri akulab' cham ri ja kiyib'al are' kolik ri junam utz tijonem che ri inkajchik winaq chuch ri tinamit. Ri protocolos are' kib'anik rumal ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford oxib' junab' chrij b'e chomam xuquje' k'i valores fundamentales rech ri Departamento kech Akulab' xuquje' Ajupaja chrij ub'anik ri utz chike akulab' che b'anom chike ri akulab' xuquje' chrij ri komon.

Ri Ajk'amal B'e Administradores rech NBPS xuquje' DCF are' ikolik chrij ri protocolos xuquje' ki muluj kib rech unokoxik ri b'inem.

Nab'e Winaq

1. Jumpa' jun akal are' kiya'ik cham ri chijib'al ri DCF ri Ajchak Social are' ku ya'o ub'ixik che ri Ajk'mal B'e Tijob'al Ajyab'al No'j (SAC) xuquje' Ajyab'al No'j rech ri tijob'al che ri ak'al kib'ek cham.
2. Jumpa' jun akal are' kiya'ik cham ri chijib'al xuquje' rajuxik ku jalo ri tijob'al ri DCF Ajchak Social are' ku ta'o che ri wuj no'j chrij tijob'al are' kitaq'ik cham ri k'ak' tijob'al.
3. Ri DCF Ajchak Social are' utz krilo jumpa' jun akal are' tijanik tz'ib'xik cham jun k'ak' tijob'al che ri Ajk'amal B'e/ajchak b'im kiya'ik che jun uwuchub'al wuj rech mittimus rech ri q'atb'al tzij (wuj rech custodia) xuquje' ronojel ri inkajchik wuj jumpa' are' kolik. Jumpa' ri no'j wuj are' manjetaj kolik jumpa' tijanik kib'anik ri tz'ib'anik;
 - a. Ri tijoxel are' ki tz'ib'xik u b'i' jumpa' manjetaj kolik ri wuj no'j rumal tz'ib'anik chrij ja ku b'ij ri McKinney Vento.
 - b. Ri DCF are' mi ku ta'o che ri wuj no'j che kolik ruk ri tijob'al che tijanik ku q'axej (junam ruk, wuj jumpa' xalxik, wuj rech kiq'axik, wuj no'j académico, ri IEP, wuj no'j chrij disciplina xuquje' inkajchik) ku ya'o che ri tijob'al tijanik ku como are' anaq' jumpa' ki konik.
4. Ri Ajchak Social rech DCF xuquje' ri ajk'amal b'e o ajchak che b'im kib'ano jun ch'awanik rumal uya'ik

ri tatnan cham 5 q'ij rumal urilik ri rajuxik rech ri tijoxel xuquje chak rumal ri utzb'al tijonem che jun ri'.

5.Ri tijob'al ajchak rajuxik ku ch'ab'ej ri Ajchak Social rech DCF (chuch ri tzij Inglés) chrij j un tzij no'j o tab'anik chrij ri kolib'al rech ri tijoxel adoptivo. Jumpa' manjetaj kat konik ki a ch'ab'ej ri ajchak social jun Supervisor, Coordinador rech ri programa rech kolib'al o jun Ajk'amal B'e Tijob'al are' ki konik kichiab'ixik.

K'I CH'AWANIK

1. Chrij ri ch'aq'ap rech ri junam chak rech NBPS xuquje' ri DCF rumal ri utzb'al che ri tijoxelab' adoptivos, ri DCF xuquje' ri tijob'al ajchak are' rajuxik kich'ab'ej kib' chrij nim jalib'al chuch ri kaslemal rech ri tijoxel che are' ku b'ano b'antajik ri tijonem junam ruk jalib'al rech kolib'al, tzapb'al rech caso, kax disciplinarios xuquje' inkajchik.
2. R NBPS xuquje' ri DCF are' kib'im je che ronojel ri tijoxelab' che rajuxik chike Tob'anik rech Tijonem Espencial are' rajuxik ki ya'ik chem jun kolib'al ruk manjetaj k'i q'ilb'al chrij ri rajuxik rech tijonem xuquje' che ri DCF are' kiya'ik chuch ri b'e rech IEP.
3. Ajchak rech ri kolib'al rech Tijonem Especial rech NBPS xuquje' ri DCF are' kib'ano ch'awanik injal ik' chrij ri tijoxelab'.

MOLIB'AL NO'J

1. Ri NBPS xuquje' ri DCF are' ri chak rech kib'ano ri molib'al rech utz no'j xuquje' chrij ri chak académico rech ri tijoxelab' chrij chijib'al adoptivo rech urilik ri chomaj rumal ri utzb'al académico.
2. Ri DCF are' che ri tijonem no'j are' ki kolik cham ri ajupaja sistema electrónico (Family Net) chuch ri b'e che ku ya'o ri DOE uch'ab'xik xuquje utzkuxik rech no'j académico.
3. Ri NBPS xuquje' ri DCF ku ya'o jun ajk'amal b'e che ku molo ri no'j rech ku chomaj xuquje' ku kojo ri tzukunb'al chuch ri b'e rech distrito rumal tijoxelab' chrij chijib'al adoptivo. Ri jun sistema ri' are' ku ya'o ri tzukunb'al jumpa' ki okik xuquje' ri esb'al xuquje' ri no'j tijonem rech ri inkaj tijoxelab' ri'.

ENFERMERÍA

Ri Enfermeras rech ri Pinkaj Tijob'al are' enfermeras che tzib'am ri b'i' che are' ya'om ri utzelal rumal ri Kolib'al rech Tijonem xuquje' are' nim b'antajik che ri tijonem winaq. Ke are' kutzujuj jun utzb'al rech ri tijoxelab' are' kimajo b'antajik saludables xuquje' kiya'ik b'antajik rech salud che ki konik ki roq'o cham ri tijob'al kolb'al. Ke mis kolik ri no'j rech utzujuxik xuquje k'otal ch'iaj chrij ri salud, ruk ri no'j rech utzlajsik uwuch ri rajuxik che ku jalo rib' rech ri salud rech ri tijoxel rech jun q'ij ri', xuquje' are' ki konik rumal jun utz chijinel xuquje' ri b'e rumal esb'al.

Ronojel ri k'ak' tijoxelab' che ki okik cham ri New Bedford Pinkaj Tijob'al rajuxik kilo tijob'al enfermera rumal jun k'otol ch'iaj rech salud xuquje ri no'j chrij vacunas.

Ri tijoxelab' che are' kib'ano lesionar kib' o are' kipitik ri ya'b'il jumpa' ri tijob'al q'ij rajuxik kib'ano ri tab'anik che ri enfermera rech chijinb'al. Jun tijoxel che are' ku na'o rib' ruk ya'b'il rajuxik kib'el cham ri enfermería ruk ri utzb'al rech ri ajtij. Ruk manjetaj ri b'antajik rech emergencia, che ni jun tijoxel kiya'ik chike ki b'ek pla enfermería ruk manjetaj kolik jun wuj utzb'al rech jun ajtij.

Ri esb'al rumal yab'il are' xuw b'anom rumal ri enfermera rech ri tijob'al. Ri enfermera are' ku b'ano jun ch'awanik ruk jun ch'ab'eb'al jumpa rajuxik ri esb'al. Jumpa' kitzlajik pla tijob'al rumal ri esb'al chrij yab'il, ri tijoxelab' rajuxik ki b'ek nab'e pla enfermería nab'e che ki b'ek pla tijonem kolib'al. Ri enfermera are' ku ya'o jun wuj utzelal che are' rumal utzelal rech kat tzalajik pla tijonem kolib'al.

B'ana' jun toq'op, ya' ri ak'al (ali/ala) cham ri ja xuquje' manjetaj cham ri ja jumpa' re are' xiq'ek che q'aq' cham ri q'axnaq 24 horas, jumpa' ri ak'al (ala/ali) kixab'ik o kolik ja' chuxe', o kolik che jun yab'il che konik ku q'axej rumal ruk ri faringitis estreptocócica, o'j o varicela...

Jun tijoxel che kolik ruk jun jalib'al rech salud (cirugía, muletas, tem rech ruedas, inkajchik) rajuxik kib'ek cham ri enfermería. Wuj chrij esb'al che ri gimnasio are' rajuxik ki kamb'uk cham ri enfermería rech ki konik kib'anik ri jalib'al che rajuxik.

Jumpa' kolik jun accidente, menjetaj kilik uwuch, ri rijoxel rajuxik ku ya'o ub'ixik anaq' che ri ajtij (ixaq'/achi) xuquje' rajuxik kib'ek pla enfermería. Jumpa nim accidents o nim yab'il, are' kiya'ik chijijb'al rech emergencia xuquje' are' kiya'ik ub'ixik chike ri tatnan/ajchijijnel.

Q'atb'al Tzij chrij Kumb'al

Ri q'atb'al tzij estatales kichomaj ri kojb'al rech ri kumb'al tzib'am cham ri tijob'al, utzb'al rech ri salud xuquje' utzb'al chike ri ak'ulab' che rajuxik chike kumb'al jumpa' ri tijob'al q'ij. Ri q'atb'al tzij ri' rajuxik che ri inkaj wuj ri' kib'ano chaq'ab' che ri jmul wuj rech salud rech ri ak'al (ala/ali), nab'e che jun kumb'al are' ki konik kiya'ik cham ri tijob'al. B'ana' jun toq'op wila' che ri tijoxelab' manjetaj kib'ano q'atb'al tzij xuquje' che manjetaj kiya'o ri ronojel wuj rech ri vacunas che rajuxik rumal ri estado are' ki esik pla tijob'al.

1. Wuj ruk utzb'al tzib'anik. Jun wuj ruk utzb'al tzib'anik rajuxik kinojsik rumal ri ajkunel rech ri ak'al, enfermera, dentista, inkajchik xuquje' utzlajsik che ri enfermera rech ri tijob'al. Ri wuj rumal ri kumb'al rajuxik kib'anik jun k'ak' jumpa kolik jalib'al xuquje' jumpa' ri kimajtik ri injal junab' académico.

2. Utzb'al rech ri Tatnan. Jun wuj ruk utzb'al tzib'anik rumal ri tatnan o ajchijijnel rech uya'ik ri kumb'al.

Ri kumb'al rajuxik kiya'ik che ri enfermera rech ri tijob'al cham jun kolib'al rech ri farmacia o ruk ri wuj rech ri jun che are' xu b'ano rumal ri tat/nan ***o rumal ri ajchak ri'j winaq*** che are' b'im rumal ri tat/nan. Jun nimb'al manjetaj k'i chuch jun ik' rech kumb'al are' rajuxik kiya'ik che ri enfermera rech ri tijob'al, ruk jun wuj che ku b'ij ri ajilab'al rech kumb'al che are' xitaq'ik. Ni jun ***kumb'al rech ri kolib'al farmacia***, kolik cham aspirina, are' manjetaj kiya'ik ruk manjetaj kolik ri wuj rajuxik ruk ri utzb'al tzib'anik. Ni jun tijoxel konik kolik drogas ruk manjetaj kolik jun wuj utzelal, junam ruk aspirina jumpa' kolik cham ri tijob'al.

K'otol Ch'iaj B'aq'il, K'otol xuquje Rajuxik Inmunizaciones

Ronojel ri tijoxelab' rech ri nab'e, kajib', wukub', lajuj ucholajil xuquje' ri k'ak' tijoxelab' are' rajuxik kib'anik chike jun k'otol ch'iaj b'aq'il chuch wuj chuch ri wuj no'j rech ri enfermería. Ri Ronojel Q'atb'al Tzij rech Massachusetts, CMR 105, Chaq'ap 200 rajuxik che ronojel ri tijob'al are' kiya'o no'j wuj ri k'otol ch'iaj b'aq'il rech jujun ak'ulab' jumpa' kokik o are' kiq'axik chuch ri tijob'al sistema xuquje' jujun 3 o 4 junab' jumpa' kimajtik jun ri'. Ri jun k'otol ch'iaj rajuxik kib'anik rumal ri ajkunel rech ri ak'al xuquje jun wuj uwuchb'al rajuxik kitaq'ik che ri enfermera rech ri tijob'al.

Ri enfermeras rech ri tijob'al are' ku tzukuj ri rajuxik rumal ri Kolib'al rech Tinamit Salud rech

Massachusetts rumal k'otol ch'iaj ri kax rech kiyb'al, dentales, posturales, rech tab'anik xuquje ilb'al rech ri ak'al. B'ana' jun toq'op ya' ub'ixik che ri tijob'al enfermera rech ri ak'al (ali/ala) jumpa' manjetaj ka waj che ri ak'al (ali/ala) ku b'ano ri b'e rech ri k'otol ch'iaj.

Ronojel ri tijoxelab are' kichak che kolik kuk jun wuj tzib'anik chrij vacunas ruk ri wuj rech ri enfermería. Ri jujun vacunas rech ri ak'al are' rajuxik kolik ri rajuxik ru' chrij ku b'ij ri q'atb'al tzij rech Massachusetts. Etamaj che jun tijoxel che manjeta ku b'ano ri rajuxik xuquje' ku b'ano ri wuj tzib'anik chrij ri rajuxik rech ri vacunas rech ri estado are' kesik che ri tijob'al. Chrij jas rajuxik che rumal ri q'atb'al tzij, are' kiya'ik ub'ixik che ri q'atb'al tzij jumpa' ri tijoxel are' kesik xuquje' are' kiq'ek chuch ri b'e jumpa' q'axnaq ri q'ij rumal ri esb'al.

Jumpa' ri nab'e wuqq'ij rech ri tijonem, are' kiya'ik no'j chrij ri k'i uwuch chomaj rech seguros rech salud. Jumpa' rajuxik chawe tob'anik rech seguro medico, ch'ab'ej ri enfermera rech ri tijob'al.

Chaq'ap 5: Ri Tijob'al Chomaj, ri B'e xuquje' ri Ajupaja B'antajik

Q'AXB'AL TZIB'ANIK XUQUJE Q'AXB'AL CH'AWANIK

Ri Distrito rech ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' u chak rech ku ya'o chike ri ajupaja ri no'j che rajuxik rech kichomaj ri tijonem rech ri ak'al chuch jun ch'awanik xuquje'/o b'e che ri ajupaja utz ki ta'o xuquje' are' utz chuch keb' ch'awanik chike inkaj ajupaja che ki ch'awik jun ch'awanik pla ja xuquje' junchik ch'awanik pla junchik ja. Ri distrito are' kolik puaq' ruk rumal ri chak ri'. Ri ajupaja kiya'ik chike ronojel ri no'j chuch Inglés xuquje' chuch ri ch'awanik che utz ki ch'awik, ruk k'i chomaj chuch ri ch'awanik ki ch'awik pla Tijob'al Tinamit rech New Bedford, ri no'j are', ri Español xuquje' Portugués. Ri ajupaja kiya'ik chike tob'anik rech q'axb'al tzij cham ronojel ri ch'awawem rumal no'j o jun ch'awawem chike ronojel chuch jun ch'awanik che ronojel ki ta'o. Rumal inkaj chomam ch'awawem xuquje' inkaj no'j, ri ajupaja kiya'ik chike ri no'j chuch ri nab'e ch'awanik xuquje'/o jun ajchak q'axb'al tzij rumal ri ch'awawem ri'. Manjetaj kitaxik chike ri ajupaja che kiya'o jun utzb'al tzib'anik chuch jun tzij che manjetaj utz kichomaj. Ri inkaj ajupaja che manjetaj kolik no'j chrij alfabetización, ri no'j are' kib'ixik ruk ch'awanik, nab'e che kiya'o ri utzb'al tzib'anik chuch jun wuj.

Chuch ri q'atb'al tzij estatal xuquje' federal, ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford are' ku b'ano ri rajuxik chak rech ku ya'o chike ri tijoxelab' xuquje' ajupaja ruk b'e rumal nim ub'antajik wuj chrij ri tijonem rech ri akal.

TIQ'AJ B'INEM

Ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford ku chomaj che ri tiq'aj b'inem konik ku ya'o ri tijob'al xuquje' ri komon inq'aj junam, che are' konik ku ya'o no'j b'antajik che are' ku ya'o utz che ri u currículo rech ri tijoxel. Jun tiq'aj b'inem are' chuch ri b'i'-tijob'al b'antajik che are' kib'anik jumpa' ri q'ij rech tijonem o are' chiq'ap rech ri q'ij rech ri tijob'al. Ri tiq'aj b'inem are' chaq'ap che ri programa rech tijonem, are' kolik cham ri programa rech tijob'al xuquje'/o currículo. Ri tiq'aj b'inem are' kiya'ik ri utznem chrij ri chomaj rech ri Coordinador rech ri programa, ri Ajk'amal B'e Tijob'al xuquje' ri Superintendente rech ri Tijob'al. Ronojel ri chiaq'ap xuquje' b'inem manjetaj cham ri estado xuquje' excusiones, are' manjetaj ri inkaj che rajuxik ri tijoxel b'antajik cham competencias rech torneos, concursus o kutub'al rech tijonem, rajuxik nab'e kolik utznem rumal ri Superintendente rech Tijob'al xuquje' ri Tijob'al Comité. Che jun tijoxel are' ki konik ki q'ilik

che ri b'antajik jumpa' excusiones chuch ri b'i' rech ri tijob'al jumpa' kolik ri wuj tz'ib'anik, tijob'al chakub'al, atz'iyiaq' o chakub'al deportivos, wuj rech ri biblioteca o inkajchik chakub'al ya'om rumal ri tijob'al. **Jun tijoxel are' kichaxik rumal b'antajik cham ri tiq'aj b'inem chuch ri b'i' rech ri tijob'al xuw jumpa' ri tijoxel xuquje' ri tat nan/ajchijijnel are xu nojsaj uwuch, xu ya'o ri utznem tz'ib'anik xuquje' xu tzlajsej ri rajuxik wuj.**

Ri tijoxelab' are chomam che ri b'e b'antajik che are' ku kuto ri utz xuquje' respeto chrij ri Tijob'al Tinamit rech New Bedford. Ronojel ri q'atib'al tzij disciplina are' kojik jumpa' ri tijoxelab' are' ikolik chuch ri tiq'aj b'inem pla b'i' rech ri tijob'al. Jumpa' jun tijoxel are' suspendido che ri tijob'al, ke manjetaj ki konik ki b'ano iri'.

Q'ATIB'AL TZIJ CHRIJ RI WUJ NO'J RECH RI TIJOXELAB' XUQUJE' Q'ATIB'AL TZIJ RECH PRIVACIDAD RECH TIJONEM DERECHOS RECH RI AJUPAJA

Ruk inkaj excepciones, ri no'j chrij ri wuj rech jun tijoxelab' are' manjetaj kiya'ik ub'ixik chike inkajchik ruk manjetaj ri utznem chuch tz'ib'anik che ri tijoxel xichaxik xuquje'/o rech jun tat nan/ajchijijnel che kolik ruk ri custodia física rech jun tijoxel nik chuch 18 junab'. Ri inkaj excepciones ri' are' tz'ib'am chuch ri estatuto federal "[FERPA](#)", 20 U.S.C., § 1232g xuquje' 34 CFR Chaq'ap 99, xuquje' ri regulaciones rech Massachusetts, [603 CMR 23.00](#).

PÓLIZA RECH LITERATURA CHE MANJETAJ-TIJOB'AL

Are' kib'anik prohibir ri ujach'ik rech literatura che manjetaj tijob'al jumpa' ri horas rech tijonem o chuch ri kolib'al rech ri tijob'al. Ri inkaj wuj ri' ruk utzelal are' ki konik kijachik cham jun kolib'al xuquje jumpa' b'im rumal ri ajk'amal b'e tijob'al ruk ku b'ij jumpa' xuquje' ri kolib'al rech ujach'ik. Nab'e che ri ujach'ik, jun uwuchb'al ri wuj are' rajuxik kijachik che ri ajk'amal b'e tijob'al ruk kib'ixik ri jumpa' xuquje' ri kolikb'al rumal ujachik. Ri winaq xuquje' organizaciones che are' manjetaj rech ri tijob'al are manjetaj kiya'ik chike ri utz'elal rumal ukixik o ujach'ik ri wuj chuch ri tijob'al kolib'al ruk manjetaj kolik ri utzb'al rech ri tijob'al comité.

Ri chakb'al wuj ri' rajuxik manjetaj rumal yoq'inik, kax tzij o chrij ri uya'ik ub'ixik jun jasach o tob'anik che manjetaj ya'om ri utz'elal rumal ri q'atb'al tzij chike ak'ulab' xuquje'/o ri'j winaq. Xuquje', rajuxik manjetaj ku kuto xuquje' manjetaj ub'anik jun q'ilib'al chrij ri b'antajik che b'im xuquje' disciplinada rech ri tijob'al o tijob'al b'antajik.

Tz'ib'anik chrij Ja Tijob'al

Xa ja to' chrij ri saq'il rech ri jat xuquje' rij ri kolib'al. Rumal ri utz kolem chike ronojel ri tijoxelab', b'ana' jun toq'op b'ij ri no'j chrij jun pixnaq' o ub'ano kax ch'ich' o chakub'al che ri ajtij. Chrij ri b'e rumal ukutik xuquje' ub'anik ri utz kolem xuquje' utz b'antajik cham ri tijob'al, ri tijoxelab' are' rajuxik anaq' ku ya'o ub'ixik ronojel ri kax b'antajik chike ri ajchak xuquje' che ri administración, junam ruk: Armas, winaq manjetaj rech ri tijob'al, amenazas, inkajchik.

Cafetería

B'ajchi' wa xuquje' pinkaj q'ij wa are' kolik chike ri tijoxelab'. Ri tijoxelab' are' rajuxik kib'ano jun kolib'al ruk uxnen cham ri cafetería jumpa' kiya'ik ri wa xuquje' urilik ri inkaj q'atib'al tzij ri':

- Ri tijoxel kokik cham ri cafetería xuquje' ki b'ek chuch ri tem che kiya'ik che.
- Ri b'e rumal ri wa are' jusuk xuquje' tuzum, ruk manjetaj na'j uwuch.
- Utz b'antajik, respeto xuquje' cortesía are' chomam xuquje' rajuxik. ¡B'ana' utz!
- Ronojel ri tijoxel are' u chak rumal ku b'ano saq' rech ri u kolib'al chuch ri mixa xuquje' utzlajsik ronojel chakub'al, kolib'al wa, laq' xuquje' mes rech wuj chuch ri kolib'al che ya'om. */Chomaj chrij inkajchik!*
- Ronojel ri tijoxelab' rajuxik ki q'ek chuch ri tem cham ri cafetería xuw ki b'ek jumpa' ri ajcha rech tijob'al ku b'ij che ki konik ki b'ek.
- Ri tijoxelab' are' chomam che manjetaj ki b'ek anaq', ki sikinik, ka b'ano ch'oj o ka tzaq'o jun jasach cham ri cafetería.
- Ri tijoxelab' are' manjetaj ki konik ki kacho kach cham ri tijob'al xuquje' manjetaj kiya'ik cham ri cafetería.
- Jun tijoxel che ku q'iloi ri b'antajik cham ri cafetería jumpa' ri q'ijol rech wa are' kiya'ik che nim b'antajik disciplinarias che kolik cham, xuquje' inkajchik, ri tem ya'om che, ri junchik wa b'im che, detención cham ri oficina/tijob'al ri uwaq' q'ij, ch'awanik ruk ri tat nan, suspensión, tz'ib'anik che ri q'atib'al tzij xuquje'/o uya'ik cargos rumal ri q'ilib'al che ri tijob'al.

Ascensores

Ri ascensores are' ikolik cham ri oficina xuquje' ri kolib'al rech ri cafetería. Xuw winaq che ki ya'o wuj médica xuquje' che manjetaj ki konik ki kojo ri gradas are' kiya'ik che jun wuj rech utz konik ku kojo ri ascensor. Ni jun konik ku kojo ri ascensor rumal manjetaj kolik nab'e ri utz chrij iri'. Jujun-q'ij utz rumal ukojik ri ascensor are' kiya'ik rumal no'j médica rumal ri ajchijijnel rech ri tijob'al. Jun che manjetaj ya'om utznem chrij rumal ku kojo ri ascensor are' ku ya'o nim disciplinarios b'antajik.

Visitantes

Ronojel ri visitantes rajuxik ki b'ek chu b'ixik che ri nab'e oficina rumal kiya'ik jun wuj chike rech visitante. Ri tijoxelab' manjetaj kiya'ik chike ki komb'uk visitantes cham ri tijob'al. Ri tat nan/ajchijijnel are' utz ki petik, xuquje' rajuxik nab'e ki ya'o ub'ixik che ri oficina. Ri visitantes rajuxik ki tzib'aj che ki opinik chuch ri wuj rech ri oficina administrative rech ri tijob'al xuquje' ukojik jun wuj rech visitante jumpa' ikolik cham ri ja kolib'al.

Ch'awanik are' rajuxik rumal ri utz chuch ri b'e rech ri tijoxel. Ru uya'ik ri utz chak chrij ri rajuxik chike ronojel tijoxelab', ri ajchak rech ri tijob'a are' kolik chike **tat nan ch'awanik ruk ka b'ano jun a cita**.

Voluntarios

Ri tat nan are' utz ki petik rumal kib'ano voluntarios. Ri voluntarios are' ki kojik junam ruk wuchub'il, cham ri Tijob'al K'ay xuquje' cham ri oficinas administrativas. Ronojel ri voluntarios rajuxik kolik kuk jun wuj chrij no'j rech antecedents penales (C.O.R.I.) nab'e che ki b'ano voluntario, iri' are' ku chopo jumul oxib'-kajib' wuqq'ij rumal ub'anik.

**B'ana' jun toq'op ya' ri utzb'al tzib'anik chuch xuquje' tzlajsej
xuw ri jun uxaq' wuj ri'.**

In xiya'ik chiwe xuquje' xin b'ano leer ri Manual chike Tijoxelab' xuquje' Ajupaja rech ri Tijob'al Winaq rech New Bedford xuquje' in kiwaj in b'ano ri q'atb'al tzij xuquje' ri rajuxik.

B'i' rech ri Tijoxel

B'i' rech ri Ajtij rech ri Tijonem Kolib'al

Utzb'al Tzib'anik rech ri Tijoxel

Utzb'al rech Tatnan o Ajchijijnel Legal

Ajilab'al Q'ij

